

384 TÌ

TIẾNG HÀN • 384 TÌNH HƯỚNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

CK.0000045461

JUNG MIN KYUNG

384

384 가지 기초 한국어 문장

tình huống

384 TÌNH HƯỚNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN • 384 TÌNH HƯỚNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

thực hành đàm thoại

384 가지 기초 한국어 문장 ★ 384 가지 기초 한국어 문장

TIẾNG HÀN

384 TÌNH HƯỚNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN • 384 TÌNH HƯỚNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

384 가지 기초 한국어 문장



384 가지 기초 한국어 문장 ★ 384 가지 기초 한국어 문장

**384 TÌNH HUỐNG
THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI
TIẾNG HÀN**

11

12

13

14

JUNG MIN KYUNG

**384 TÌNH HUỐNG
THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI**

tiếng Jau

192 mẫu câu thông dụng, với 384 tình huống trong cuộc sống hàng ngày

NHÀ XUẤT BẢN HỒNG ĐỨC

LỜI NÓI ĐẦU

Có một điều không thể phủ nhận rằng, nền văn hóa của Hàn Quốc ngày càng ảnh hưởng đến cả đời sống văn hóa lẫn đời sống sinh hoạt của người dân Việt Nam. Nguyên nhân xuất phát từ nhiều khía cạnh, như cách ăn mặc, trang điểm, âm nhạc hay lối sống hiện đại của họ luôn thu hút được sự chú ý của giới trẻ. Chính vì vậy ngày càng có nhiều bạn trẻ học tiếng Hàn với mong muốn mình có thể trở thành người mang "phong cách Hàn".

Xuất phát từ nhu cầu này, chúng tôi đã biên soạn cuốn "**384 tình huống thực hành đàm thoại tiếng Hàn**", với 192 mẫu câu cơ bản, ứng dụng được trong nhiều tình huống giao tiếp khác nhau.

Để bạn đọc dễ nắm bắt hơn, mỗi mẫu câu đều có hai tình huống đàm thoại. Bạn nên học thuộc các mẫu đàm thoại này để hiểu cách vận dụng.

Hy vọng rằng cuốn sách này sẽ là người bạn hữu ích giúp bạn không cần phải tốn nhiều công sức để theo học các khoá đào tạo bên ngoài mà vẫn có thể tự trang bị kiến thức cho mình, có thể tự tạo thêm cho mình một công cụ giao tiếp cũng không kém phần quan trọng trong thời đại hiện nay.

Trong quá trình biên soạn chắc không thể tránh khỏi thiếu sót. Chúng tôi rất mong nhận được sự đóng góp quý

báu của bạn đọc để lần tái bản sau được hoàn thiện hơn.
Mọi ý kiến đóng góp xin gửi về clbdocgia@gmail.com

이거 비싼거 아니야.

/I geo bi ssan geo a ni ya/

Đó không phải là thứ đáng giá



- Hỏi thoại 1:

너 시계 정말 멋있다.

/Neo si gye jeong mal meot it da/

Đồng hồ của cậu đẹp quá!

이거 비싼거 아니야.

/I geo bi ssan geo a ni ya/

Đó không phải là thứ đáng giá đâu.

정말 그렇게 안 보여.

/jeong mal geu reo ke an bo yeo/

Nhưng thực sự là không thể nhận ra được mà

▣ - Hỏi thoại 2:

이 옷 정말 멋있다, 메이커지.

/I ot jeong mal meot it da. me I keo ji/

Bộ quần áo này mốt thật, là hàng hiệu phải không?

이거 비싼거 아니야.

/I geo bi ssan geo a ni ya/

Đó không phải là thứ đáng giá đâu.

정말?

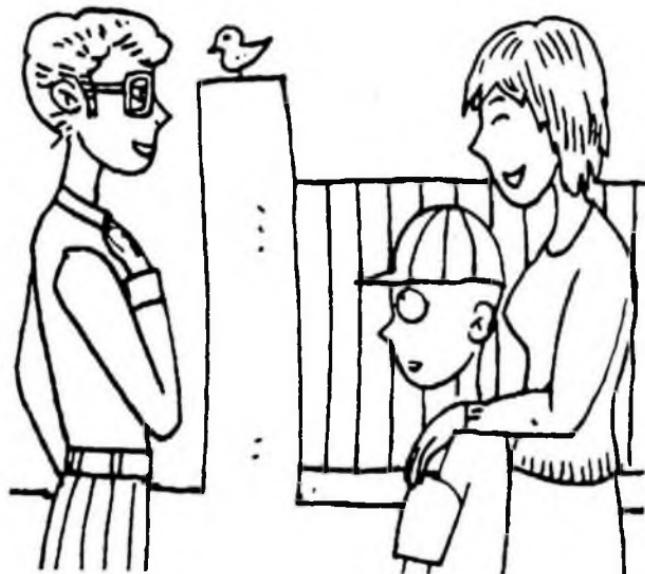
/Jeong mal/

Thật thế à?

이번 일 내게 맡겨.

/I beon il nae ge mat gyeo/

Việc này cứ để mình lo



■ - Hỏi thoại 1:

내 아들이 곧 중학교에 입학 할 거야.

/Nae a deul I got jung hak gyo e ib hak hal geo ya/

Con trai mình sắp lên cấp 2 rồi.

이번 일 내게 맡겨.

/I beon il nae ge mat gyeo/

Việc này cứ để mình lo.

그럼 정말 고마워.

'Geu reom jeong mal go ma wo /

Mình thực sự cảm ơn cậu.

▣ - Hỏi thoại 2:

+ 밤에 축구시합 보러 가고 싶어.

'Na bam e chuk gu si hab bo reo ga go siv eo /

Vinh muốn đi xem trận bóng đá tối nay.

기번일 내게 말겨, 내가 아는 사람이 있어.

I beon il nae ge mat gyeo, nae ga a neun sa ram I it ssen /

/việc này cứ để mình lo, mình có người quen mà.

그한테 어떻게 고맙다고 해야 할지 모르겠다.

'neo han te er ddeo ke go mab da go hae ya hal ji mo reu get

'a /

Thực sự mình không biết phải cảm ơn cậu như thế nào

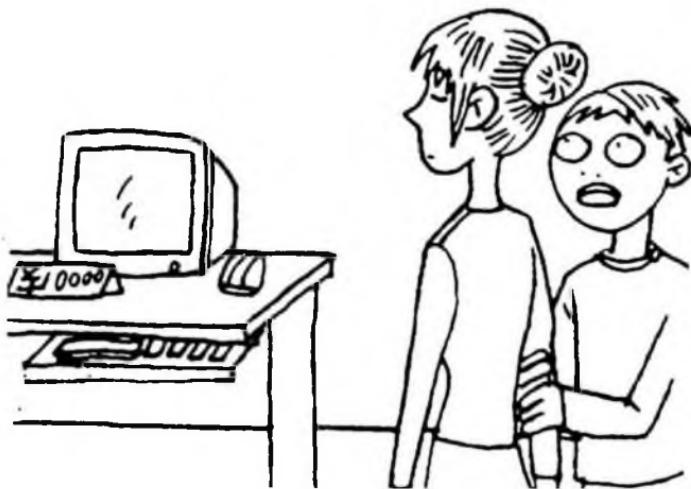
đã đây.

나 생각 좀 하고 다시 결정하자.

/Na saeng gak jom ha go da si

gyeol jeong ha ja/

Để anh suy nghĩ rồi mới quyết định được



- Hỏi thoại 1:

저 컴퓨터 한대 사 주세요.

/Jeo keom pyu teo han dae sa ju se yo/

Mẹ mua máy tính cho con đi.

나 생각 좀 하고 다시 결정하자.

/Na saeng gak jom ha go da si gyeol jeong ha ja/

Để mẹ suy nghĩ rồi mới quyết định được.

다른 아이들은 다 있다고요.

'Da reun a I deul eun da it da go yo/

Các bạn học khác đều có cả mà.

II - Hỏi thoại 2:

우리 집 한채 사야하지 않나요?

'Ur i jib han chae sa ya ha ji an na yo/

Chúng ta nên mua một ngôi nhà thật rộng.

+ 생각 좀 하고 다시 결정하자.

'Na saeng gak jom ha go da si gyeol jeong ha ja/

Dể anh suy nghĩ rồi mới quyết định được.

내가 보기에는 “세기 성” 이 아주 좋은 거 같아요..

'Je ga bo gi e neun "se gi seong" I a ju jo eun geo gat a yo/

Em thấy ở thành Thé Kỷ tuyệt đẹp chứ.

나 지금 이성을 잃으려고 해.

/Na ji geum I seong eul il eu ryeo go hae/

Mình sắp mất hết lý trí rồi



■ - Hỏi thoai 1:

나 지금 이성을 잃으려고 해.

/Na ji geum I seong eul il eu ryeo go hae/

Mình sắp mất hết lý trí rồi.

너 왜 그래?

'Neo wae geu rae /

Cậu làm sao vậy?

선생님이 너무 많은 숙제를 내 줬어.

'seon saeng nim I neo mu man eun suk je reul nae juot sseo /

Thày giáo cho bao nhiêu bài tập.

▣ - Hỏi thoại 2:

† 한 눈에 그녀한테 반했어.

'Na han nun e geu nyeo han te ban haet sseo /

Vinh đã yêu cô ấy ngay từ cái nhìn đầu tiên.

너 너무 충동적으로 그러지마.

'Neo neo mu chung dong jeok eu ro geu reo ji ma /

Cậu đừng có xôc nỗi như vậy.

† 지금 이성을 잃으려고 해.

'Na ji geum I seong eul il eu ryeo go hae /

Vinh sắp mất lý trí rồi.

자네 생각에 내가 급하겠어
안급하겠어.

/ ja ne saeng gak e nae ga geub ha get
sseo an geub ha get sseo /
Cậu thấy có lo không chứ



▣ - Hỏi thoại 1:

아들 지금 집에 왔어요?

/A deul ji geum jib e wat sseo/

Con trai cậu giờ đã về nhà chưa vậy?

384 TÌNH HUỐNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

아니, 자네 생각에 내가 급하겠어 안급하겠어.

/a ni ,ja ne saeng gak e nae ga geub ha get sseo an geub ha
get sseo /

Vẫn chưa, cậu thấy có lo không chứ!

이 아이 정말 어른을 걱정하게 만드는군.

/I a I jeong mal eo reun eul geok jeong ha ge man deu neun gun/
Thằng bé này đúng là làm người lớn phải bận tâm nhiều
quá.

▣ - Hỏi thoại 2:

아들 결혼 했어요?

/A deul gyeol hon haet sseo yo /

Con trai cậu đã cưới vợ chưa vậy?

아니. 자네 생각에 내가 급하겠어 안급하겠어.

/a ni ,ja ne saeng gak e nae ga geub ha get sseo an geub ha
get sseo /

Vẫn chưa, cậu thấy có lo không chứ!

30 이 넘었는데 아직 대상을 못 찾았어.

/Sam sib I neom eot neun de a jik dae sang eul mot chat at sseo /
Đã ngoài 30 tuổi rồi mà vẫn chưa tìm người yêu cơ à

너가 없으면 난 아무것도
할 수가 없어.

/Neo ga eop eu myeon nan a mu geot
do hal su ga eop eo/

Không có cậu mình cảm thấy
như không có chỗ dựa



■ - Hỏi thoại 1:

난 떠날거야.

/Nan ddeo nal geo ya/

Mình phải đi đây.

너가 없으면 난 아무것도 할 수가 없어.

/Neo ga eop eu myeon nan a mu geot do hal su ga eop eo/
Không có cậu mình cảm thấy như không có chỗ dựa.

그렇지만 난 항상 너 옆에 있을 수가 없어.

/Geu reot ji ma nan hung sang neo yeop ae it eul su ga
eop eo/

Nhưng mình không thể lúc nào cũng ở bên cậu mãi được.

■ - Hỏi thoại 2:

너 어디 갈거야?

/Neo eo di gal geo ya/

Cậu sắp đi đâu vậy?

나 외국 지사에 가서 일 해.

/Na wae guk ji sa ae ga seo il hae/

Mình ra nước ngoài làm việc ở chi nhánh của công ty.

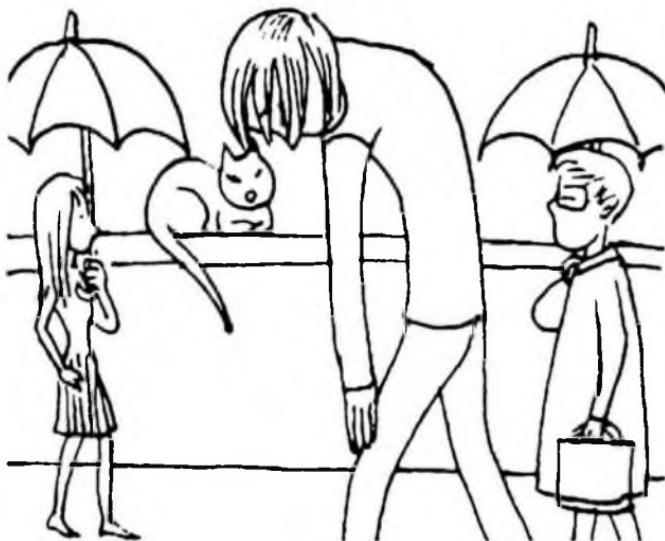
너가 없으면 난 아무것도 할 수가 없어.

/Neo ga eop eu myeon nan a mu geot do hal su ga eop eo/
Không có cậu mình cảm thấy như không có chỗ dựa.

난 고독이 너무 무서워.

/Nan go dok I neo mu mu seo wo/

Mình rất sợ sự cô đơn



■ - Hỏi thoại 1:

너 밤에 집에 안가?

/Neo bam ae jip ae an ga/

Tối cậu không về à?

난 고독이 너무 무서워.

/Nan go dok I neo mu mu seo wo/

Mình rất sợ sự cô đơn.

그럼 나랑같이 얘기 하자.

/Geu reom na rang gat chi yae gi ha ja /

Thế mình nói chuyện với câu nhé?

▣ - Hỏi thoại 2:

너 다시 재혼 할거야?

/Neo da si jae hon hal geo ya /

Cậu vẫn muốn tái hôn à?

응. 난 고독이 너무 무서워.

/Eung. Nan go dok I neo mu mu seo wo /

Ừ, mình rất sợ sự cô đơn.

여자 혼자 솔직히 쉽지 않지.

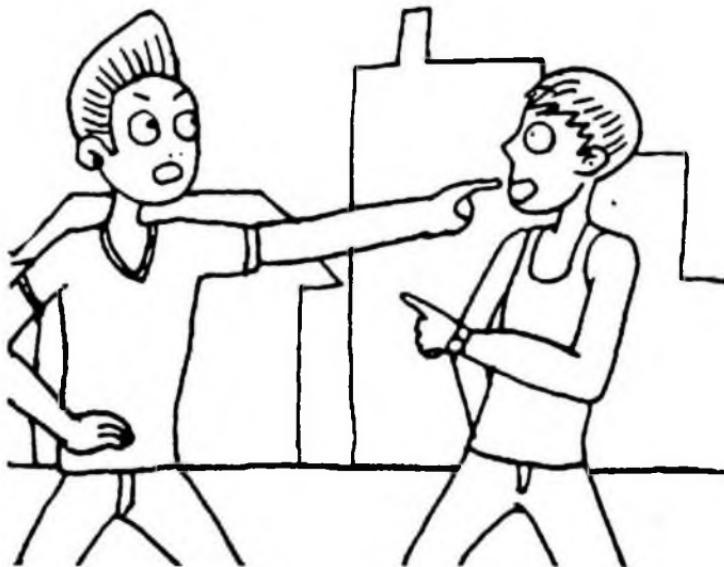
/Yeo ja hon ja sol jik hi swib ji an chi /

Một người phụ nữ như cậu quả thực là không dễ dàng gì.

너 무슨 자격으로 날
질책하는 거야.

/Neo mu seun ja gyeok eu ro nal jil
chaek ha neun geo ya/

Cậu có tư cách gì mà trách mắng mình



▣ - Hỏi thoại 1:

이런 모든게 다 너의 잘못이야.

/I reon mo deun ge da neo ui jal mot I ya/
Tất cả đều là lỗi của cậu.

384 TÌNH HUỐNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

너 무슨 자격으로 날 질책하는 거야.

/Neo mu seun ja gyeok eu ro nal jil chaek ha neun geo ya/

Cậu có tư cách gì mà trách mắng mình?

너 변명 하지마.

/Neo byeon myeong ha ji ma/

Cậu đừng có mà leo lèo cãi lại.

▣ - Hỏi thoại 2:

너 이렇게 큰 실수를 했으면 책임을 쳐야지.

/Neo I reo ke keun sil su reul haet sseo myeon chaek im eul
jyeo ya ji/

Cậu phải chịu trách nhiệm vì đã để xảy ra sai làm nghiêm trọng như vậy.

너 무슨 자격으로 날 질책하는 거야.

/Neo mu seun ja gyeok eu ro nal jil chaek ha neun geo ya/

Cậu có tư cách gì mà trách mắng mình?

그럼 내가 틀린말을 했어?

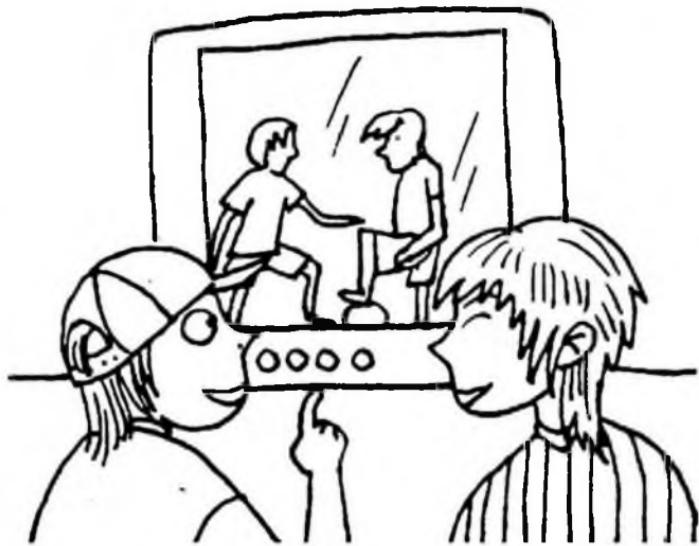
/Geu reom nae ga teul rin mal eul haet sseo/

Lẽ nào mình nói không đúng ư?

내 입장에선 다 똑같어.

/Nae ib jang e seon da ddok gat eo/

Đối với mình thì đều như nhau



 - Hỏi thoại 1:

너 어느 팀을 응원해?

/Neo eo neo tim eul eung won hae/

Cậu ủng hộ đội nào?

내 입장에선 다 똑같어.

/Nae ib jang e seon da ddok gat eo/

Đối với mình thì đội nào cũng thế.

난 북경 팀을 좋아해.

/Nan buk gyeong tim eul jo a hae/

Mình thích đội Bắc Kinh hơn.

 - Hỏi thoại 2:

너 피아노 반에 등록하고 싶어 아니면 무도반에 하고 싶어?

/Neo pi a no ban e deung rok ha go sib eo a ni myeon mu do ban e ha go sib eo/

Cậu thích đăng ký vào lớp pianô hay lớp múa?

내 입장에선 다 똑같어.

/Nae ib jang e seon da ddok gat eo/

Đối với mình thì lớp nào cũng thế.

너 어느 것이 더 좋아?

/Neo eo neun geot I deo jo a/

Vậy cậu thích lớp nào hơn?

말에 따르는 것이 가장
예의 바른 것이다.

/mal e dda reu neun geot I ga jang
ye ui ba reun geot I da/
Cung kính chỉ bằng tuân mệnh



■ - Hỏi thoại 1:

이 잔을 모두 비웁시다!

/I jan eul mo du bi ub si da/

Mời anh cạn ly này!

말에 따르는 것이 가장 예의 바른 것이다.

/mal e dda reu neun geot I ga jang ye ui ba reun geot I da/

Cung kính chi bằng tuân mệnh.

우리의 성공을 위해서.

/u ri ui seng gong eul wi hae seo/

Chúc cho sự hợp tác của chúng ta thành công!

 - Hỏi thoại 2:

오늘 우리집에 꼭 오세요.

/Oneul u ri jib e ggok o se yo/

Hôm nay cậu nhất định phải đến nhà mình chơi đấy.

말에 따르는 것이 가장 예의 바른 것이다.

/mal e dda reu neun geot I ga jang ye ui ba reun geot I da/

Cung kính chi bằng tuân mệnh.

저녁 6 시에 기다릴게.

/Jeo nyeok yeo seot si e gi da ril ge/

Vậy hẹn 6 giờ tối nhé, mình sẽ đợi cậu.

그렇게 심각해?

/Geu reo ke sim gak hae/

Không nghiêm trọng như thế đâu



■ - Hỏi thoại 1:

그 애 다리가 아마도 부려진거 같어.

/Geu ue da ri ga a ma do bu reo jin geo gat eo/

Hình như cậu ấy bị gãy chân.

그렇게 심각해?

/Geu reo ke sim gak hae/

384 TÌNH HUỐNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

Không nghiêm trọng như thế đâu

이번 시즌은 못 뛸 거 같아.

/I beon si jeun eun mot ddwil geo gat eo/

Thế là giải này câu ấy không thể ra sân được nữa rồi.

▣ - Hỏi thoại 2:

손군이 학교에서 퇴학 당했어.

/Son gun I hak gyo e seo toe hak dang haet sseo/

Songun sắp bị nhà trường đuổi học rồi.

그렇게 심각해?

/Geu reo ke sim gak hae/

Không nghiêm trọng như thế đâu.

시합 볼 때 커닝했어.

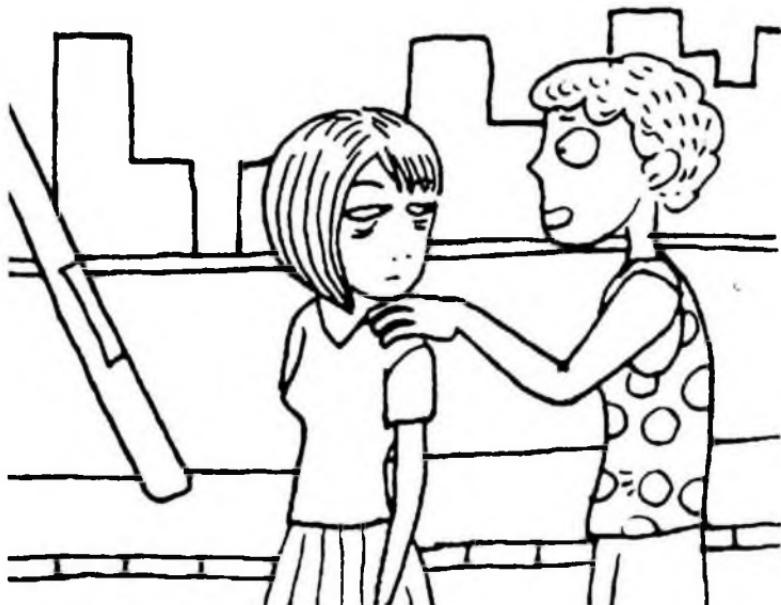
/Si heom bol ddae keon ning haet sseo/

Câu ấy đã quay bài trong lúc thi mà.

나 머리 속이 너무 복잡해.

/Na meo ri sok I neo mu bok jab hae/

Đầu óc mình loạn cả lên rồi



- Hỏi thoại 1:

너 보기야 아주 초췌해 보여.

/Neo bo gi e a ju cho chew hae bo yeo/

Trông cậu hốc hác quá.

나 머리 속이 너무 복잡해.

/Na meo ri sok I neo mu bok jab hae/

Đầu óc mình loạn cả lên rồi.

너 휴식을 해야해.

/Neo hyu sik eul hae ya hae/

Cậu nên nghỉ ngơi đi.

▣ - Hỏi thoại 2:

나 머리 속이 너무 복잡해.

/Na meo ri sok I neo mu bok jab hae/

Đầu óc mình loạn cả lên rồi.

왜그래?

/Wae geu rae/

Có chuyện gì vậy?

내 아들이 경찰에 잡혀 갔어.

/Nae a deul I gyoeng chal e jab heo gat sseo/

Thằng con trai của mình bị công an bắt đi rồi.

난 너 때문에 헷갈리잖아.

/Nan neo ddae mun e het gal ri jan eo/

Mình toàn đề cậu nói với vẫn với mình rồi



■ - Hỏi thoại 1:

네 조카딸 이름이 장청이지.

/Nee jo ka ddal I reum I jang cheong I ji/

Cậu có cô cháu gái tên là Jangcheong phải không?

난 너 때문에 헷갈리잖아.

/Nan neo ddae mun e het gal ri jan eo/

Mình toàn để cậu nói với vẫn với mình rồi

나 아주 정확히 기억하고 있는데.

/Na a ju jeong hwak hi gi eok ha go it neun de/

Mình còn nhớ rất rõ mà.

 - Hồi thoại 2:

난 너 때문에 헷갈리잖아.

/Nan neo ddae mun e het gal ri jan eo/

Mình toàn để cậu nói với vẫn với mình rồi.

너 작년에 나한테 5000 원 빚 진거 알지.

/Neo jak nyeon e na han te o cheon won bit jin geo al ji/

Năm ngoái cậu còn nợ mình 5000 đồng mà.

나 왜 기억을 못하지.

/Na uegi eok eul mot ha ji/

Sao mình lại không nhớ nhỉ?

•

말의 핵심을 말하지 않았어.

/Mal ui haek sim eul mal ha ji an at sseo/

Cơ bản vẫn chưa nói ra được vấn đề



- Hội thoại 1:

오늘 회의에서 토의하는거 어때?

/Oneul hoe ui e seo to ui ha neun geo eo ddeo/

Vấn đề thảo luận trong buổi họp hôm nay thế nào?

말의 핵심을 말하지 않았어.

/Mal ui haek sim eul mal ha ji an at sseo

Cơ bản vẫn chưa nói ra được vấn đề

내가 예상한 것과 같어.

/Nae ga ye sang han geot gua gat eo /

Quả đúng như mình dự đoán.

 - Hỏi thoại 2:

네 생각에 어떻게 하면 성적을 올릴 수 있을까?

/Ne saeng gak e eo ddeo ke ha myeon seong jeok eul ol ril su
it sseul gga /

Theo cậu thì có thể nâng cao thành tích bằng cách nào?

내 생각에는 선생님과 좋은 관계를 가져야 할 거
같아.

/Nae saeng gak e neun seon saeng nim gua jo eun gwan gye
reul ga jyeo ya hal geo gat eo /

Mình nghĩ chúng ta phải tạo mối quan hệ tốt với thầy giáo.

넌 말의 핵심을 말하지 않았어.

/neo mal ui haek sim eul mal ha ji an at sseo /

Cơ bản cậu vẫn chưa nói ra được vấn đề.

너가 내 뜻을 이해하
기를 바란다.

/Neo ga nae ddeut seul I hae ha
gi reul ba ran da/

Chỉ mong sao cậu có thể hiểu được ý mình



▣ - Hồi thoại 1:

너가 내 뜻을 이해하기를 바란다.

/Neo ga nae ddeut seul I hae ha gi reul ba ran da/
Chỉ mong sao cậu có thể hiểu được ý mình.

내 생각에 난 확실히 이해를 했어.

/Nae saeng gak e nan hwak sil hi I hae reu! haet sseo/

Minh nghĩ mình rất hiểu ý cậu.

그럼 아주 좋아.

/Geu reom a ju jo a/

Thế thì tốt quá.

■ - Hỏi thoại 2:

너가 내 뜻을 이해하기를 바란다.

/Neo ga nae ddeut seul I hae ha gi reul ba ran da/

Chỉ mong sao cậu có thể hiểu được ý mình.

우린 서로 마음이 통한다고.

/U rin seo ro ma eum I tong han da go/

Bạn mình đã quá hiểu nhau rồi còn gì.

그럼 내가 안심이야.

/Geu reom nae ga an sim I ya/

Thế thi minh yên tâm được rồi.

상관하지마세요.

/Sang gwan ha ji ma se yo/

Không phải việc của cậu



 - Hỏi thoại 1:

너희들 싸우지마라.

/Neo ui dul ssa u ji ma ra/

Hai cậu đừng cãi nhau nữa.

상관하지마세요.

/Sang gwan ha ji ma se yo/

Không phải việc của câu.

녀희들 나한테 똑바로 말해.

/Neo ui dul na han te ddok ba ro mal hae/

Các câu phải nói rõ sự thật với mình

▣ - Hỏi thoại 2:

젊은이, 인산부한테 자리를 양보하지.

/jeom eun I in san bu han te ja ri reul yang bo ha ji/

Này cậu, cậu nhường chỗ cho bà bầu này đi.

상관하지 마세요.

/Sang gwan ha ji ma se yo/

Không phải việc của câu.

너 어떻게 그런식을 말을 하니.

/Neo eo ddeo ke geu reon sik eul mal eul ha ni/

Sao cậu lại có thể nói như thế được nhỉ!

난 너에 대해 잘 알고 있어

/Nan neo e dae hae jal al go it sseo/

Tôi đã biết rõ nội tình của cậu



▣ - Hỏi thoại 1:

나 예전에 소프트 회사에서 일한적 있어.

/Na ye jeon e so peu teu hoe sa e seo il han jeok it sseo/

Trước đây tôi đã làm cho Microsoft.

난 너에 대해 잘 알고 있어.

/Nan neo e dae hae jal al go it sseo/

Tôi đã biết rõ nội tình của cậu rồi.

너 어떻게 알고 있어?

/Neo eo ddeo ke al go it sseo/

Làm sao mà anh biết được?

 - Hồi thoại 2:

너 빨리 말해.

/Neo bbal ri mal hae/

Anh hãy mau thú thật đi.

경찰관님, 전 이번이 처음입니다.

/gyeong chal gwan nim, jeon I beon I cheo eum im ni da/

Thưa đồng chí công an, đây là lần đầu tiên tôi phạm sai lầm.

난 너에 대해 잘 알고 있어.

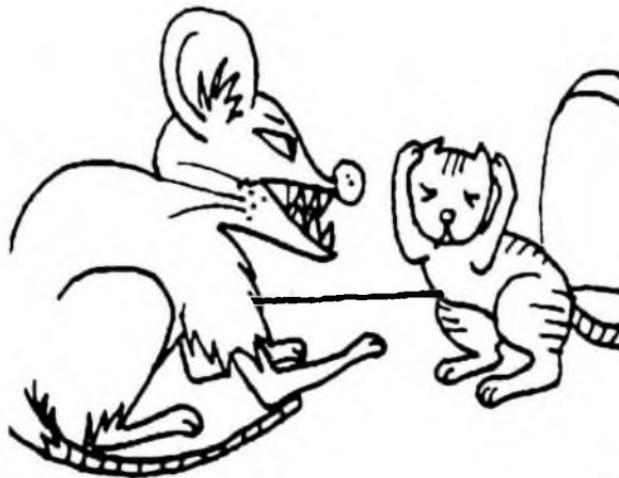
/Nan neo e dae hae jal al go it sseo/

Tôi đã biết rõ nội tình của cậu rồi.

세상에 온갖 이상한
일들이 다 있다.

/Se sang e on gat I sang han
il deul I da it da/

Trong thiên hạ có rất nhiều chuyện lạ



▣ - Hỏi thoại 1:

신문에서 그려는데 어떤 취가 고양이 보다 더 크대.

/Sin mun e seo geu reon neun de eo ddeon jwi ga go yang I
bo da deo keu dae/

Trên báo nói có con chuột còn to hơn cả con mèo đây.

384 TÌNH HUỐNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

세상에 온갖 이상한 일들이 다 있다.

/Se sang e on gat I sang han il deul I da :: da/

Trong thiên hạ có rất nhiều chuyện là

정말 신기하다.

/Jeong mal sin gi ha da/

Đúng là lạ thật đây.

- Hỏi thoại 2:

듣기에 어떤 여자 아기가 머리가 두개래.

/deut gi e eo ddeon yeo ja a gi ga meo ri ga du gae rae/

Nghe trên báo nói có bé gái có tới hai não đây.

정말 신기하다!

/Jeong mal sin gi ha da/

Chuyện này lạ quá nhỉ!

세상에 온갖 이상한 일들이 다 있다.

/Se sang e on gat I sang han il deul I da it da/

Trong thiên hạ có rất nhiều chuyện là

난 어쩔수 없이 너한테
감탄을 한다.

/Nan eo jjeol su eob si neo han te
gam tan eul han da/

Mình thực sự khâm phục cậu



▣ - Hỏi thoại 1:

난 어쩔수 없이 너한테 감탄을 한다.

/Nan eo jjeol su eob si neo han te gam tan eul han da/

Mình thực sự khâm phục cậu đây!

내가 왜?

/Nae ga wae/

Minh làm sao co?

넌 매일 4 시간만 잠을 자잖아.

/Neon mae il ne si gan man jam eul ja jan eo/

Ngày nào cậu cũng có thể ngủ có mỗi 4 tiếng thôi

■ - Hỏi thoại 2:

이 의견 네가 정말 생각해 낸거야?

/I ui gyeon na ga jeong mal saeng gak hae naen geo ya/

Thật sự là cậu đã nghĩ ra cách này à?

맞어.

/Mat eo/

Đúng vậy.

난 어쩔수 없이 너의 똑똑함에 감탄을 한다.

/Nan e jjeol su eob si neo ui ddok ddok ham e gam tan eul han da/

Minh thực sự khâm phục tài trí thông minh của cậu đây.

난 진심으로 너 사랑해.

/Nan jin sim eu ro neo sa rang hae/

Anh thực lòng yêu em



▣ - Hỏi thoại 1:

너 나 사랑해?

/Neo na sa rang hae/

Anh có yêu em không?

난 진심으로 너 사랑해.

/Nan jin sim eu ro neo sa rang hae/

Anh thực lòng yêu em mà.

384 TÌNH HƯƠNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

그럼 우리 결혼하자.

/Geu reom u ri gyeol hon ha ja/

Vậy thi chúng ta kết hôn đi.

II - Hỏi thoại 2:

너 네가 널 진심으로 사랑하는거 믿어줘.

/Neo ne ga neol jin sim e ro sa rang ha neun geo mit eo juo/

Em hãy tin rằng anh luôn thực lòng yêu em.

그럼 왜 나랑 결혼 안해?

/Geu reom wae na rang gyeol hon an hae/

Thế sao anh không cưới em?

난 일을 찾은뒤 결혼을 하고 싶어.

/Nan il eul chat eun dwi gyeol hon eul ha go sib eo/

Vì anh muốn lập nghiệp xong rồi mới kết hôn.

난 예전에 이처럼 다른사
람을 사랑했던 적이 없어.

/Nan ye jeon e I cheo reom da reun sa ram
eul sa rang haet deon jeok I eob seo/

Mình chưa bao giờ yêu ai như vậy



■ - Hỏi thoại 1:

내 남자친구가 다른 사람을 사랑해.

/nae nam ja chin gu ga da reun sa ram eul sa rang hae/
Bạn trai của mình đã yêu người khác rồi.

384 TÌNH HƯƠNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

이런 남자는 그냥 관계를 끈어버려.

/I reon nam ja neun geu nyang gwan gye reul ggeun eo beo ryeo/

Đối với người đàn ông như vậy thì tốt nhất câu hãy cắt đứt quan hệ với họ đi.

난 예전에 이처럼 다른 사람을 사랑했던 적이 없어.

/Nan ye jeon e I cheo reom da reun sa ram eul sa rang haet deon jeok I eob seo/

Mình chưa bao giờ yêu ai như vậy.

- Hồi thoại 2:

너희들 관계가 정말 아주 좋아 보인다.

/Neo hoe deul gwan gye ga jeong mal a ju jo a bo in da/

Hình như chuyện tình cảm của các cậu rất tốt thi phải!

난 예전에 이처럼 다른 사람을 사랑했던 적이 없어.

/Nan ye jeon e I cheo reom da reun sa ram eul sa rang haet deon jeok I eob seo/

Thực sự mình chưa bao giờ yêu ai như vậy.

너희들 사람들을 정말 부럽게 한다.

/Neo hoe deul sa ram deul eul jeong mal bu reob ge han da/

Các câu thật hạnh phúc.

너 돈을 이렇게 물 흐르듯
쓰지마.

/Neo don eul I reo ke mul heu
reu deut sseu ji ma/

Cậu không nên tiêu tiền như rác vậy



- Hỏi thoại 1:

난 2주동안 1300 원을 썼어.

/Nan I ju dong an cheon sam baek won eul sseot sseo/

Trong hai tuần mình đã tiêu hết 1300 đồng rồi đây.

너 돈을 이렇게 물 흐르듯 쓰지마.

/Neo don eul I reo ke mul heu reu deut sseu ji ma/

384 TÌNH HƯỚNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

Câu không nên tiêu tiền như rác vậy.

난 어쩔때 내자신을 통제 못해.

/Nan eo jjeol ddae nan nae ja sin eul tong je mot hae/

Nhiều khi mình cũng không kiềm chế được bản thân nữa.

■ - Hồi thoại 2:

나 나이키 농구화를 사고 싶어.

/Na NIKE nong gu hua reul sa go sib eo/

Mình muốn mua đôi giày chơi bóng rổ của hãng Nike.

너 돈을 이렇게 물 흐르듯 쓰지마.

/Neo don eul I reo ke mul heu reu deut sseu ji ma/

Câu không nên tiêu tiền như rác vậy.

그러나 난 이 신발이 너무 좋아.

/geu reo na nan I sin bal I neo mu jo a/

Nhưng mình rất thích đôi này mà.

이 건 거액의 비용이 필요해.

/I geon geo aek ui bi yong I pil yo hae/

Việc này phải chi một khoản rất lớn đây



- Hỏi thoại 1:

우리 차를 한대 사야해.

/U ri cha reul han dae sa ya hae/

Chúng ta cần mua một chiếc xe.

384 TÌNH HUỐNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

이 건 거액의 비용이 필요해.

/I geon geo aek ui bi yong I pil yo hae/

Việc này phải chi một khoản rất lớn đây

우리 집의 조건이라면 문제 될거 없어.

/U ri jib ui jo geon I ra myeon mun je doel geo eob seo/

So với điều kiện kinh tế của nhà chúng ta thì không thành
vấn đề.

- Hỏi thoại 2:

우리 아들을 한국에 유학을 보내자.

/U ri a deul eul han guk e yu hak eul bo nae ja/

Chúng ta cho con trai đi du học ở Mỹ nhé?

이 건 거액의 비용이 필요해.

/I geon geo aek ui bi yong I pil yo hae/

Việc này phải chi một khoản rất lớn đây.

내 생각에는 이렇게 하는게 가치가 있는거 같어.

/Nae seang gak e neun I reo ke ha neun ge ga chi ga it neun

geo gat eo/

Nhưng anh thấy việc này cũng đáng mà.

네가 이렇게 말하니 나
정말 기쁘다.

/Ne ga I reo ke mal ha ni na jeong
mal gi bbeu da/

Em rất vui vì anh nói như vậy



■ - Hỏi thoại 1:

우리 결혼하자.

/U ri gyeol hon ha ja/

Chúng ta kết hôn đi.

네가 이렇게 말하니 나 정말 기쁘다.

/Ne ga I reo ke mal ha ni na jeong mal gi bbeu da/

Em rất vui vì anh nói như vậy.

내가 널 너무 오래 기다리게 했어. 자기야.

/Nae ga neol neo mu o rae gi da ri ge haet sseo. Ja gi y/

Cưng à, anh đã để em phải chờ quá lâu rồi

■ - Hỏi thoại 2:

나 너 사랑해.

/na neo sa rang hae/

Anh yêu em!

네가 이렇게 말하니 나 정말 기쁘다.

/Ne ga I reo ke mal ha ni na jeong mal gi bbeu da/

Em rất vui vì anh nói như vậy.

사실 나 이미 이렇게 말하고 싶었어.

/Sa sil na I mi I reo ke mal ha go sib eot sseo/

Thực sự anh muốn nói điều này từ lâu lắm rồi

나 이런 생각은 전혀 없었어

/Na I reon saeng gak eun jeon

hyeo eob seo sseo /

Mình vốn không có ý đó



- Hỏi thoại 1:

이건 너의 수고비야.

/I geon neo ui su go bi ya /

Đây là tiền công cho việc làm tốt của cậu.

나 이런 생각은 전혀 없었어.

/Na I reon saeng gak eun jeon hyeo eob seo sseo/

Minh vốn không có ý đó.

이건 네가 가져야 할 부분이야.

/I geon ne ga ga jyeo ya hal bu bun I ya/

Nhưng đó là thứ cậu đáng được hưởng.

四 - Hỏi thoại 2:

너 계속 날 좋아했었어?

/Neo gye sok nal jo a haet sseo sseo/

Cậu vẫn thích mình phải không?

나 이런 생각은 전혀 없었어.

/Na I reon saeng gak eun jeon hyeo eob seo sseo/

Minh vốn không có ý đó.

그럼 내가 널 오해 한거다.

/Geu reom nae ga neol o hae han geo da/

Vậy là mình hiểu nhầm cậu rồi.

난 깨끗이 잊어버리고 있었어.

/Nan ggea ggeut I it eo beo

ri go it sseo sseo/

Mình quên khuấy mất rồi



- Hỏi thoại 1:

여기 2000 원 돌려 줄게.

/Yeo gi I cheon won dol ryeo jul ge/

Mình trả cậu 2000 đồng này.

난 깨끗이 잊어버리고 있었어.

/Nan ggea ggeut I it eo beo ri go it sseo sseo/
Minh quên khuấy mất rồi.

미안해, 오랫동안 빚지고 있어서.

/Mi an hae ,o raet dong an bit ji go it sseo seo/
Thật là ngại vì mình nợ cậu lâu quá.

 - Hỏi thoại 2:

언제쯤 책을 돌려줄 수 있어?

/Neo eon je jjieum chaek eul dol ryeo jul su it sseo/
Khi nào thi cậu trả sách cho mình?

난 깨끗이 잊어버리고 있었어.

/Nan ggea ggeut I it eo beo ri go it sseo sseo/
Minh quên khuấy mất rồi.

내일 돌려 주면 돼.

/Nae il dol ryeo ju myeon dwae/
Ngày mai nhớ đem trả minh là được.

그녀는 아주 열심히 일을
하는 사람 이야.

/Geu nyeo neun a ju yeol sim hi il eul
ha neun sa ram I ya/

Cậu ấy làm việc rất chăm chỉ



- Hỏi thoại 1:

이소려는 어떤 사람입니까?

/I so ryeo neun eo ddeon sa ram im ni gga/
Iso là người như thế nào?

그녀는 아주 열심히 일을 하는 사람이야.

/Geu nyeo neun a ju yeol sim hi il eul ha neun sa ram I ya
Cậu ấy làm việc rất chăm chỉ.

저도 이제부터 그녀한테 배워야겠어요.

/Jeo do I je bu teo geu nyeo han te bae wo ya get sseo yo
Từ giờ mình sẽ học tập theo cậu ấy.

 - Hỏi thoại 2:

그녀는 왜 장학금을 받을 수 있나요?

/Geu nyeo neun wae jang hak geum eul bat eul su it na yo
Sao cậu ấy lại giành được học bổng vậy?

그녀는 아주 열심히 일을 하는 사람이야.

/Geu nyeo neun a ju yeol sim hi il eul ha neun sa ram I ya
Vì cậu ấy học tập rất chăm chỉ.

보아하니 천재도 열심히 노력해야 하는군요.

/Bo a ha ni cheon jae do yeol sim hi no ryeok hae ya ha neu
gun yo/
Xem ra thiên tài cũng phải cố gắng nỗ lực.

넌 나보다 훨씬 낫네.

/neon na bo da hwol ssin nat ne/

Cậu vẫn còn khá hơn mình rất nhiều



■ - Hỏi thoại 1:

우리가족은 현재 방 두개짜리 집에서 살고 있습니다.

/U ri ga jok eun hyeon jae bang du gae jja ri jib e seo sal go it seum bi da/

Nhà mình bây giờ vẫn sống trong ngôi nhà hai gian.

넌 나보다 훨씬 낫네.

/neon na bo da hwol ssin nat ne/

Cậu còn khá hơn mình rất nhiều.

너희 집은 방이 몇 개인데?

/Neo hoe jib eun bang I myeot gae in de/

Thế nhà cậu mấy gian?

 - Hỏi thoại 2:

난 한달에 겨우 2000 원 벌어.

/nan han dal e gyeo u I cheon won beol eo/

Một tháng mình kiếm được có 2000 đồng.

넌 나보다 훨씬 낫네.

/neon na bo da hwol ssin nat ne/

Cậu còn khá hơn mình rất nhiều.

그럼 너희 가족은 어떻게 하루하루를 보내!

/Geu reom neo hoe ga jok eun eo ddeo ke ha ru ha ru reul bo nae,

Thế thì nhà cậu làm sao mà sống qua ngày được!

백문이 불여 일견이지.

/Baek mun I bul yeo il gyeon I ji/

Trăm nghe không bằng một thấy



■ - Hỏi thoại 1:

모두 말하기를 여기 길이 하나 밖에 없고 무지 위험
하는데.

/Mo du mal ha gi reul yeo gi gil I ha na bak e eob go mu ji
vi heom ha dae/

(ua nay mọi người đều nói chỉ có duy nhất đường Hoa
Sơn.

오늘 드디어 직접 한번 와 보는구나.

/Oneul deu di eo jib jeob han beon wa bo neun gu na
Mãi đến hôm nay mới có thể đích thân đi một chuyến

백문이 불여일견이지.

/Baek mun I bul yeo il gyeon I ji/

Đúng là trăm nghe không bằng một thấy.

 - Hồi thoại 2:

사람들이 모두 말하기를 계림의 산수는 천하제일
이라.

/Sa ram deul I mo du mal ha gi reul gye rim ui san su new
cheon ha je il I rae/

Mọi người đều nói phong cảnh ở Quê Lâm đẹp nhất thiên
hà.

솔직히 여기 정말 좋은 곳이야.

/Sol jik hi yeo gi jeong mal jo eun got I ya/

Noi này thật tuyệt vời!

백문이 불여일견이지.

/Baek mun I bul yeo il gyeon I ji/

Đúng là trăm nghe không bằng một thấy.

만에 하나잖아.

/Man e ha na jan eo/

Không sợ điều thường xuyên xảy ra, mà chỉ s
điều xảy ra bất thường



▣ - Hỏi thoại 1:

안전 교육은 사람들의 마음 속까지 심어 줘야해.

/An jeon gyo yuk eun sa ram deul ui ma eum sok gga ji si
eo jwo ya hae/

Giáo dục về sự an toàn phải tuyên truyền sâu rộng đối v
mỗi người.

그럴 필요 없잖아.

/Geu reol pil yo eob jan eo/

Không cần thiết đâu.

만에 하나잖아.

/Man e ha na jan eo/

Không sơ điều thường xuyên xảy ra, mà chỉ sơ điều xảy
ra bất thường.

 - Hỏi thoại 2:

아이들은 밤에 꼭 일찍 집에 가야해.

/A I deul eun bam e ggok il jjik jib e ga yu hae/

Buổi tối bạn trẻ nên về sớm hơn.

요즘 사회 치안이 잘 되어 있어서 괜찮아.

/Yo jeum sa hoe chi an I jal doe eo ut sseu seo gwae
chan eo/

Tình hình an ninh hiện nay tốt lắm.

만에 하나잖아.

/Man e ha na jan eo/

Không sơ điều thường xuyên xảy ra, mà chỉ sơ điều xảy
ra bất thường

너 날 너무 우습게 보지마.

/Neo nal neo mu u seub ge bo ji ma/

Cậu đừng có coi thường mình



▣ - Hỏi thoại 1:

너 그 수준으로 팬찮겠어?

/Neo geu su jun eu ro gwaen chan get sseo/

Mình chấp cậu đi hai lần đấy, được không?

너 날 우습게 보지마.

/Neo nal neo mu u seub ge bo ji ma/

384 TÌNH HƯỚNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

Câu đứng có coi thường mình.

난 정말 그렇게 안보이는데.

/Nan jeong mal geu reo ke an bo I neun de/

Thế mà mình không nhận ra đây.

- Hỏi thoại 2:

너 덩크 할 줄 안다고? 농담하지마.

/Neo deong keu hal jul an da go? Nong dam ha ji ma/

Câu chụp bóng được ư? Đừng có đùa.

너 날 너무 우습게 보지마.

/Neo nal neo mu u seub ge bo ji ma/

Câu đứng có coi thường mình.

그럼 너 한번 시범을 보여봐.

/Geu reom neo han beon si beom eul bo yeo bwa/

Thế thi câu biểu diễn cho mình xem thử đi.

깨끗해, 먹어도 병 안나.

/Ggae ggeut hae meok eo do byeong na na

Bản không chết được đâu mà sợ



 - Hội thoại 1:

손 씻고 밥 먹어라.

/Son ssit go bab meok eo ra /

Rửa tay đi rồi hãy ăn.

깨끗해, 먹어도 병 안나.

/Ggae ggeut hae meok eo do byeong na na /

Bản không chết được đâu mà sợ.

그래도 안돼, 빨리 손 씻으러 가.

/Geu rae do an dwaes, bbal ri son ssit sseu reo ga /

Không được, mau đi rửa tay đi.

■ - Hỏi thoại 2:

과일 씻지도 않고 그냥 먹는거야.

/Gwa il ssit ji do an ko geu nyang meok neun geo ya /

Hoa quả chưa rửa mà cậu đã ăn rồi à?

깨끗해, 먹어도 병 안나.

/Ggae ggeut hae meok eo do byeong na na /

Bản không chết được đâu mà sợ.

걸에 농약이 묻었단 말야.

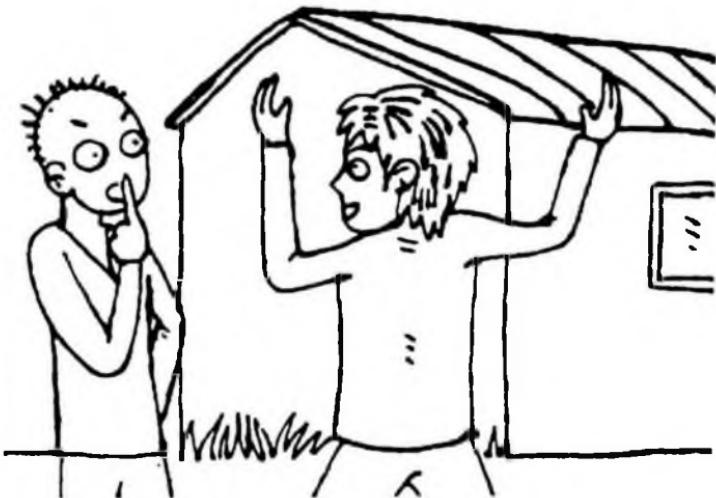
/Geot e nong yang I mut eot dan mal ya ,

Nhưng ở bên ngoài vỏ vẫn còn ngâm thuốc sâu đây

너가 말하는 것처럼
그런게 아냐.

/ Neo ga deul eun geot cheo reom
geu reon ge a nya /

Điều đó không giống như cậu nói đâu



『 - Hỏi thoại 1:

『 리는 이야기에 회사에 변화가 있을거라며.

Deul ri neun I ya gi e hui sa e byeon hwa ga it sseul geo ra
ryeo /

Ighe nói công ty sắp có sự thay đổi.

나도 들었어. 합병한다며.

/Na do deul eut sseo. Hab byeong han da m:eo/

Mình cũng nghe nói thế, hình như là sắp sát nhập thi phà
너가 말하는 것처럼 그런게 아냐.

/Neo ga deul eun geot cheo reom geu reon ge a nya/

Điều đó không giống như câu nói đâu.

II - Hỏi thoại 2:

요즘 우리 아들 성적이 많이 떨어지고 있어.

/Yo jeum u ri a deul seong jeok I man I ddeot eo ji go i
sseo/

Gần đây thành tích của thằng con trai mình giảm xuống
rất nhanh.

아마도 시험 압력이 굉장히 큰가봐.

/A ma do si heom ab ryeok I kuing jang ho keun ga bua,
Chắc là áp lực của kỳ thi quá lớn đấy mà.

너가 말하는 것처럼 그런게 아냐.

/Neo ga deul eun geot cheo reom geu reon ge a nya/

Điều đó không giống như câu nói đâu.

정말 그렇게 안 보인다!

/Jeong mal geu reo ke an bo in da/

Thế mà mình không nhận ra



3 - Hỏi thoại 1:

† 자전거 다 고쳤어.

Na ja jeon geo da go chyeot sseo/

linh sửa xong xe đạp rồi đây.

너가 자전거를 고칠 줄 알다니, 정말 그렇게 안 보인다!

/Neo ga ja jeon geo reul go chil jul al da ni ,jeong mal geu reo ke an bo in da /

Thế mà mình vẫn không biết là cậu biết sửa xe đạp

난 그저 숨겨주고 안보여 주었을 뿐이야.

/Nan geu jeu sum gyeo ju go an bo yeo ju eot sseul bhun I ya /

Mình giấu tài đây mà.

 - Hồi thoại 2:

빨간 옷 입고 있는 여자 누구야?

/Bbal gan ot ib go it neun yeo ja nu gu ya /

Cô nǚ sinh mặc bộ đồ màu hồng là ai vậy?

그녀는 우리 중학교 동창 소정이야.

/Geu nyeo neun u ri jung hak gyo dong chang so jeong I ya /

Đó là Rijung, bạn học hồi cấp hai của tụi mình mà

정말 그렇게 안 보인다!

/Jeong mal geu reo ke an bo in da /

Thế mà mình không nhận ra.

실력이 이정도 밖에 안돼?

/Sil ryeok I I jeong do bak e an dwae/

Trình độ cũng bình thường thôi



■ - Hội thoại 1:

너 내 작문한것 어떤지 좀 봐 줘.

/Neo nae jak mun han geo eo ddeon ji jom buxa jwo/

Câu thấy bài viết của mình thế nào?

실력이 이 정도 밖에 안돼? 너 대회 나가지 마라.

/Sil ryeok I I jeong do bak e an dwae. Neo dae hoe na ga ji ma ra/

Trình độ cũng bình thường thôi! Hay là câu đúng dự th nữa đi.

난 참가하는데 의미가 있어.

/Nan cham ga ha neun de ui mi ga it sseo/

Mình thấy được tham dự là tốt lắm rồi.

▣ - Hỏi thoại 2:

새로 오신 선생님 가르치는거 어때?

/Sae ro o sin seon saeng nim ga reu chi neun geo eo ddae/

Thày giáo mới đến giảng bài thế nào?

실력이 이정도 밖에 안돼.

/Sil ryeok I I jeong do bak e an duae/

Trình độ cũng bình thường thôi.

예전 선생님보다 못해?

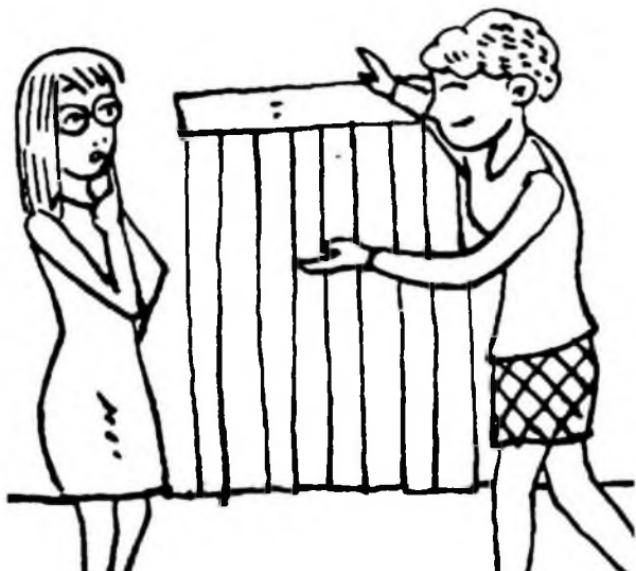
/Ye jeon seon saeng nim bo da mot hae/

Thày ấy dạy không hay bằng thày giáo trước đây à?

정말 하나도 안 늙어 보여요.

/Jeong mal ha na do an neul geo bo yeo yo/

Sao chẳng thấy dì già đi chút nào vậy



 - Hỏi thoại 1:

혹시 양 아주머니세요?

/Huk si yang a ju meo ni se yo/

Là dì Yang phải không?

맞어. 날 못 알아보겠어?

/Ma jeo nal mot al a bo get sseo/

Vâng, chị không nhận ra em à?

정말 하나도 안 늙어 보여요.

/Jeong mal ha na do an neul geo bo yeo yo/

Sao chẳng thấy dì già đi chút nào vây?

▣ - Hỏi thoại 2:

정말 하나도 안 늙어 보여요.

/Jeong mal ha na do an neul geo bo yeo yo/

Sao chẳng thấy bác già đi chút nào vây?

중요한 건 마음 상태 좋아서야.

/Jung yo han geon ma eum sang tae jo a seo ya/

Chú yêu là do tình thân của tôi luôn thoải mái thôi

집에 가서 엄마한테 말해줘야 겠어요.

/Jib e ga seo eom ma han te mal hae jwo ya get sseo yo,

Cháu cũng phải về kể cho mẹ cháu biết mới được.

지금 후회해도 늦었어.

/Ji geum hu hoe hae do neu jeot sseo/

Bây giờ có ân hận cũng muộn rồi



- Hỏi thoại 1:

너 회사 퇴직 보고서 허가 받았어?

/Neo hoe sa toe jik bo go seo heo ga bat at sseo/

Đơn từ chức của cậu đã được duyệt chưa vậy?

허가 받았어, 그런데 나 가고 싶지 않아.

/Heo ga bat at sseo , geu reon de na ga go sib ji an eo/

Rồi, nhưng mình lại không muốn đi nữa.

지금 후회해도 늦었어.

/Ji geum hu hoe hae do neu jeot sseo/

Bây giờ câu có ân hận cũng muộn rồi.

■ - Hỏi thoại 2:

너 현재 일하는 거 어때?

/Neo hyeon jae il ha neun geo eo ddae/

Câu thấy công việc hiện tại thế nào?

아주 재미 없어.

/O ju jae mi eob seo/

Chán vô cùng.

맞어, 지금 후회해도 늦었어.

/Ma jeo ,ji geum hu hoe hae do neu jeot sseo/

Đúng vậy, bây giờ có ân hận cũng muộn rồi.

너 너무 오버한다.

/ Neo neo mu o beo han da /

Cậu nói quá rồi đây



■ - Hỏi thoại 1:

이런 스탠드는 눈에 안 좋아.

/ I reon seu taen deu neun nun e an jo a /

Cái đèn này không tốt cho mắt đâu.

너 너무 오버한다.

/Neo neo mu o beo han da /

Cậu nói quá rồi đấy.

너 그래도 바꿔라.

/Neo geu rae do ba ggwo ra /

Hay là anh đổi cho cái khác đi.

 - Hỏi thoại 2:

너 그렇게 담배 피우는데 폐암이 두렵지 않어.

/Neo geu reo ke dam bae pi u neun de pye am I du ryeob
an eo /

Cậu hút thuốc mãi mà không sợ bị ung thư phổi à?

너 너무 오버한다.

/Neo neo mu o beo han da /

Cậu nói quá rồi đấy.

내가 말한건 사실이야.

/Nae ga mal han geon sa sil I ya /

Mình nói sự thực mà.

너가 뭔데.

/ Neo ga mwon dae /

Cậu chẳng là cái thá gì cà



▣ - Hỏi thoại 1:

너 마음대로 남의 컴퓨터를 쓰면 안돼.

/ Neo ma eum dae ro nam ui keom pyu teo reul sseu myeon ai
dwaee /

Cậu không được tự tiện sử dụng máy tính của người khác.
너가 뭔데.

/ Neo ga mwon dae /

Cậu chẳng là cái thá gì cà!

384 TÌNH HUỐNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

난 그저 널 일깨워 주었을 뿐이야.

/Nan geu jeo neol il ggae wo ju eot sseul khun I ya
Minh muốn nhắc nhở câu thôi mà

- Hỏi thoại 2:

너희 부부 너무 싸운다.

/Neo hui bu bu neo mu ssa un da /

Hai cậu dùng có cãi nhau nữa.

너가 뭔데.

/Neo ga mwon dae /

Cậu chẳng là cái thá gì cà

내가 쓸대없는 말을 했다.

/Nae ga sseul dae eob neun mal eul haet da

Thế là mình lắm chuyện rồi.

너 어떻게 살 쪘냐.

/Neo eo ddeo ke sal jjeot nya/

Sao cậu béo vậy



■ - Hỏi thoại 1:

너 몇 일 못 봤다고 어떻게 살 쪘냐?

/Neo myeot il mot buat da go eo ddeo ke sal jjeot nya/

Mấy hôm không gặp mà sao trông cậu béo vậy?

아마도 많이 먹어서 그럴 거야.

/A ma do man I meok eo seo geu reol geo ya/

Chắc là do ăn nhiều quá đây.

내 생각엔 날씬한게 보기 좋다.

/Nae seang gak en nal ssin han ge bo gi jo :/

Mình thấy cậu gầy trông xinh hơn.

 - Hỏi thoại 2:

너 나 변화가 있는거 안보여?

/Neo na byeon hwa ga it neun geo an ho yeo/

Câu không thấy mình có gì thay đổi à?

너 어떻게 살 쪘나.

/Neo eo ddeo ke sal jjeot nya/

Sao trông cậu béo vậy?

나 임신했어.

/Na im sin haet sseo/

Mình có bầu rồi đây.

운을 바라 볼 수 밖에 없지.

/Un eul ba ra bol su bak e eob ji/

Cứ thử vận may xem thế nào



- Hỏi thoại 1:

오늘 10 원짜리 복권을 샀어.

/a o neul sib won jja ri bok gwon eul sat sseo/

im nay minh đã mua vé số mệnh giá 10 đồng.

10 만원 당첨 되면 좋겠다.

/baek man won dang cheom doe myeon jo get da,/

Nếu trúng được 5 triệu thì hay biết mấy.

운을 바라 볼 수 밖에 없지.

/Un eul ba ra bol su bak e eob ji/

Chúng ta cứ thử vân may xem sao.

 - Hỏi thoại 2:

나 국가 공무원 시험 볼거야.

/Na guk ga gong mu won si heom bol geu ya/

Mình đã tham dự kỳ thi công chức nhà nước rồi đây

그 시험 아주 어려워.

/Geu si heom a ju eo ryeo wo/

Kỳ thi đó khó lắm.

나 희망이 없어, 그냥 운을 바라 볼 수 밖에 없지.

/Na hui mang I eob seo ,geu nyang un eul ba ra bu! su bak .

eob ji/

Mình biết sẽ chẳng được gì, nhưng cứ thử vân may xem sao.

챙피해서 못 주겠어.

/Chaeng pi hae seo mot ju get sseo/

Mình nghĩ cái đó không thể
dùng làm quà tặng được



I - Hỏi thoại 1:

말해봐 내가 그 한테 무슨 선물을 주면 좋을까?

Veo mal hae bwa nae ga geu han te mu seun seon mul eul ju
yeon jo eul gga /

Ôu thử nói xem mình nên tặng cô ấy cái gì?

스카프를 선물해줘.

/Seu ka peu reul seon mul hae jwo/

Câu tăng chiếc khăn lụa dì

이건 내 생각에 쟁피해서 못 주겠어.

/I geon nae saeng gak e chaeng pi hae seo mot ju get sseo/

Mình nghĩ cái đó không thể dùng làm quà tặng được

■ - Hỏi thoại 2:

작년에 회사에서 손님한테 준 선물이 뭐야?

/Jak nyeon e hoe sa e seo son nim han te jun seon mul I muo ya/

Năm ngoái công ty tặng khách hàng cái gì vậy?

듣기에 유리 화병이라고 하더라.

/Deut gi e yu ri hwa byeong I ra go ha deo ra/

Nghe nói là tặng lọ hoa bằng pha lê.

나라면 쟁피해서 못 주겠어.

/Na ra myeon chaeng pi hae seo mot ju get sseo/

Mình nghĩ cái đó không thể dùng làm quà tặng được

난 고민에 빠지고 말았어.

/Nan go min e bba ji go mal at sseo/

Mình đã gặp rắc rối to rồi



 - Hỏi thoái 1:

난 고민에 빠지고 말았어.

/Nan go min e bba ji go mal at sseo/

Anh đã gặp rắc rối to rồi.

왜그래 친구?

/Wae geu rae chin gu/

Sao vây anh?

내가 지금 두 여자를 사랑하고 있어.

/Nae ga ji geum du yeo ja reul sa rang ha go it sseo/
Anh cùng một lúc yêu cả hai cô gái.

 - Hỏi thoại 2:

너 왜 하루종일 찌푸린 인상을 하고 있어.

/Neo wae ha ru jong il jji pu rin in sang eul ha go it sseo/
Sao trông câu cứ ủ rũ mãi vây?

난 고민에 빠지고 말았어.

/Nan go min e bba ji go mal at sseo/
Minh đã gặp rắc rối to rồi.

내가 도와 줄게.

/Nae ga do wa jul ge/
Để mình giúp cậu nhé?

누가 날 괴롭혀.

/Nu ga nal goe rob hyeo/

Có người làm khó mình



- Hỏi thoại 1:

나 너한테 도움을 요청해야겠어.

/Na neo han te do um eul yo cheong hae ya get sseo/

Mình có việc muốn nhờ cậu giúp đây.

너의 일이 곧 나의 일이야.

/Neo ui il I got na ui il I ya/

Việc của cậu cũng là việc của mình mà.

누가 날 괴롭혀.

/Nu ga nal goe rob hyeo/

Có người đang làm khó mình.

 - Hỏi thoại 2:

오후에 잠깐 왔다가.

/O hu e jam ggan wat da ga/

Chiều cậu qua đây nhé?

무슨일이야?

/Mu seun Il I ya/

Có chuyện gì à?

누가 날 괴롭혀.

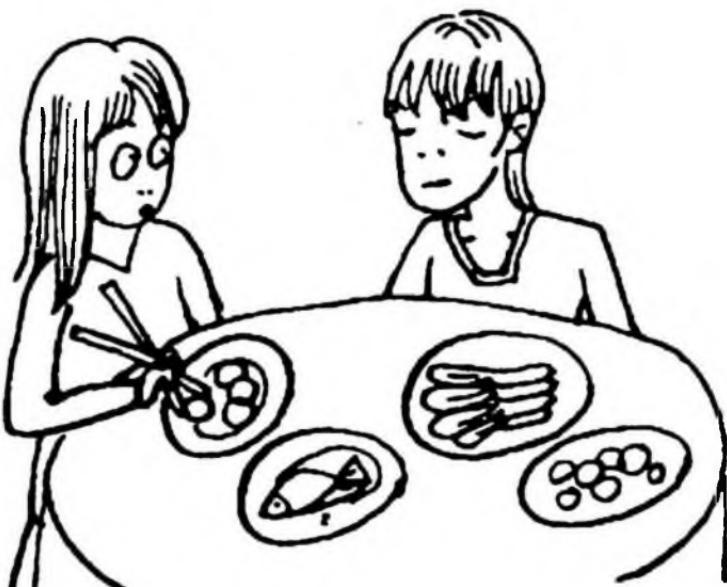
/Nu ga nal goe rob hyeo/

Có người đang làm khó mình.

내 상황이 아주 위험해.

/Nae sang hwang I a ju wi heom hae/

Mình đang ở trong hoàn cảnh rất nguy hiểm



- Hỏi thoại 1:

내 상황이 아주 위험해, 만나지 않는 게 좋을 거
갈어.

/Nae sang hwang I a ju wi heom hae ,man na ji an neun ge
jo eul geo gat eo /

Mình đang ở trong tình cảnh rất nguy hiểm, hay là chúng
ta hoãn gấp nhau đi.

무슨 일 이야?

/Mu seun il I ya/

Có chuyên gì vậy?

내 상황이 아주 위험해.

/Nae sang hwang I a ju wi heom hae/

Mình đang ở trong hoàn cảnh nguy hiểm mà

 - Hỏi thoại 2:

회사에서 또 인사 이동이 있어?

/Hoe sa e seo ddo in sa I dong I it sseo/

Công ty lại sắp điều chỉnh nhân sự à?

응, 내 상황이 아주 위험해.

/Eung, nae sang hwang I a ju wi heom hae/

Ừ, mình đang ở trong hoàn cảnh rất nguy hiểm.

그럼 너 먼저 길을 찾아놔.

/Geu reom neo meon jeo gil eul cha ja nua/

Thé thi câu nên tim đường rút lui trước đி

내 문제가 커 졌어.

/Nae mun je ga keo jyeot sseo/

Mình gặp chuyện phiền phúc quá



- Hỏi thoại 1:

너 요즘 어떻게 기운이 없어?

/Neo yo jeum eo ddeo ke gi un I eob seo/

Sao dạo này cậu buồn vậy?

384 TÌNH HƯƠNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

내 문제가 커 졌어, 주관을 화나게 했어.

/Nae mun je ga keo jyeot sseo, ju guan eul hwa na ge hae
sseo/

Mình gặp chuyện phiền phúc quá, mình đã có lỗi và
trưởng phòng.

그럼 너 조심해야 겠다.

/Geu reom neo jo sim hae ya get da/

Thế thì cậu phải cẩn thận đây.

■ - Hỏi thoại 2:

내 문제가 커 졌어.

/Nae mun je ga keo jyeot sseo/

Mình gặp chuyện phiền phúc quá.

왜 그래?

/Wae geu rae/

Sao thế?

내 상사는 왜 그렇게 날 싫어하냐.

/Nae sang sa neun wae geu reo ke nal sil eo ha nya,

Không biết vì sao cứ nhìn thấy mình là cắp trên cùm thắt
khó chịu nữa.

내 밥그릇 지키기 힘들겠어.

/Nae bab geu reut ji ki gi him deul get sseo/

Mình sắp không giữ nổi bát cơm nữa rồi



四 - Hỏi thoại 1:

내 밥그릇 지키기 힘들겠어.

/Nae bab geu reut ji ki gi him deul get sseo/

Mình sắp không giữ nổi bát cơm nữa rồi.

일 잘하고 있었잖아.

/Il jal ha go it sseot jan eo/

Chẳng phải cậu vẫn làm rất tốt đó sao?

내가 사장을 화나게 했어.

/Nae ga sa jang eul hwa na ge haet sseo/

Mình đã làm mất lòng lãnh đạo của chúng ta.

■ - Hỏi thoại 2:

너 힘이 없어보인다.

/Neo him I eob seo bo in da/

Sao trông cậu có vẻ suy sụp vậy?

내 밥그릇 지키기 힘들겠어.

/Nae bab geu reut ji ki gi him deul get sseo/

Mình sắp không giữ nổi bát cơm nữa rồi.

몇일 전 그 사고 때문에 그런거야?

/Myeot il jeon geu sa go ddae mun e geu reon geo ye/

Không phải vì chuyện xảy ra cách đây 2 hôm chứ?

우리 이야기 좀 하자.

/U ri I ya gi jom ha ja/

Chúng ta nói chuyện gẫu nhé



- Hỏi thoại 1:

오늘 손님이 없을거 같아.

/Oneul son nim I eob eul geo gat eo/

Có vẻ như hôm nay không có khách đâu.

그럼 우리 무슨 일 하지?

/Geu reom u ri mu seun il ha ji/

Vậy chúng ta làm gì đi nhỉ?

우리 이야기 좀 하자.

/U ri I ya gi jom ha ja/

Chúng ta nói chuyện gẫu nhé.

 - Hỏi thoai 2:

이번에는 정말 재미가 없다.

/I beon e neun jeong mal jae mi ga eob da/

Lúc này chán nhỉ.

맞어, 뭐 하는게 좋지?

/Ma jeo ,mwo ha neun ge jo chi/

Đúng vậy, không biết nên làm gì đây?

우리 이야기나 하자.

/U ri I ya gi jom ha ja/

Chúng ta nói chuyện gẫu nhé.

취향이 사람마다 다르구나.

/Chwi hyang I sa ram ma da da reu gu na/

Chất lượng mỗi hằng một khác



囗 - Hỏi thoại 1:

너 lee 청바지 어때?

/Neo lee cheong ba ji eo ddae/

Cậu thấy quần bò của hằng Lee thế nào?

나한테는 안 어울리는거 같어.

/Na han te neun an eo ul ri neun geo gat eo/

Mình thấy vẫn không thích hợp với mình.

취향이 사람마다 다르구나.

/Chwi hyang I sa ram ma da da reu gu na/

Chất lượng mỗi hằng một khác mà.

 - Hỏi thoại 2:

난 키크고 마른 사람이 좋아.

/Nan ki keu go ma reun sa ram I jo a/

Mình thích kiểu cao và thanh đó.

난 그런사람 안전감이 없는거 같어.

/Nan geu reon sa ram an jeon gam I eob neun geo gat eo/

Nhưng mình thấy kiểu đó không an toàn đâu

취향이 사람마다 다르구나.

/Chwi hyang I sa ram ma da da reu gu na/

Chất lượng mỗi hằng một khác mà.

생활은 다양하고
풍부한거 같아.

/Saeng hwal eun da yang ha go
pung bu han geo gat eo/

Cuộc sống muôn màu muôn vẻ



■ - Hỏi thoại 1:

난 사람이 사는게 그렇게 큰 의미가 없는거 같아.

/Nan sa ram I sa neun ge geu reo ke keun ui mo ga eob neun
geo gat eo/

Nhiều lúc mình cảm thấy người ta sống không có ý nghĩa lắm.

생활은 다양하고 풍부한거 같아.

/Saeng hwal eun da yang ha go pung bu han geo gat eo,

Cuộc sống lúc nào cũng muôn màu muôn vẻ mà

너 관점이 아주 옳아.

/Neo gwax jeom I a ju ol a/

Câu nói rất đúng.

 - Hỏi thoại 2:

내 인생은 왜 그렇게 항상 굴곡이야.

/Nae in saeng eun wae geu reo ke hang sang gul gok I ya,

Cuộc đời của mình sao có nhiều chông gai vậy nhỉ?

생활은 다양하고 풍부한거 같아.

/Saeng hwal eun da yang ha go pung bu han geo gat eo,

Cuộc sống lúc nào cũng muôn màu muôn vẻ mà.

그런데 난 좋은 적이 하나도 없어.

/Geu reon de nan jo eun jeok I ha na do eob seo/

Nhưng mình đã gặp may bao giờ đâu.

사람마다 각각 좋아하
는게 달라.

Sa ram ma da gak gak jo a ha neun ge dal ra/
Mỗi người có một sở thích riêng



■ - Hỏi thoại 1:

그 애는 어떻게 그런 남편이 있나.

Geu ae neun eo ddeo ke geu reon man pyeon I it nya/
;ao cô ấy cứ đi tìm chồng thế nǐ?

사람마다 각각 좋아하는게 달라.

/Sa ram ma da gak gak jo a ha neun ge dal ra/

Mỗi người có một sở thích riêng mà

하긴.

/Ha gin/

Chắc là vậy.

 - Hỏi thoại 2:

난 저 디카가 맘에 들어.

/Nan jeo di ka ga mam e deul eo/

Minh vẫn thích cái máy ảnh kỹ thuật số đó.

난 다른것이 이쁜데.

/Nan da reun geot I I ggeun de/

Nhưng mình thấy cái kia đẹp hơn.

사람마다 각각 좋아하는게 달라.

/Sa ram ma da gak gak jo a ha neun ge dal ra/

Mỗi người có một sở thích riêng mà.

너 무슨 소리도 안하냐?
벙어리야?

/Neo mu seun so ri do an ha nya?
Beong eo ri ya/

Sao cậu không lên tiếng? Bị câm à



■ - Hỏi thoại 1:

너 무슨 소리도 안하냐? 벙어리야?

/Neo mu seun so ri do an ha nya? Beong eo ri ya/
Sao cậu không lên tiếng? Bị câm à?

384 TÌNH HUỐNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

너 내가 무슨 말을 했으면 좋겠니?

/Neo nae ga mu seun mal eul haet sseu myeon jo get ni/

Thé cậu muốn mình nói gì?

너 질문에 정확히 대답을 해.

/Neo jil mun e jeong hwak hi dae dab eul hae/

Cậu phải trực tiếp trả lời câu hỏi của mình.

▣ - Hỏi thoại 2:

너 무슨 소리도 안하냐? 벙어리야?

/Neo mu seun so ri do an ha nya? Beong eo ri ya/

Sao cậu không lên tiếng? Bị câm à?

왜 그래?

/Wae geu rea/

Mình làm sao có?

나 오늘 너랑 어떤 여자가 길 가는거 봤어.

/Na o neul neo rang eo ddeon yeo ja ga gil ga neun geo

bwat sseo/

Hôm nay mình đã nhìn thấy cậu đi dạo cùng với một người con gái.

너가 나한테 그런 말 할
필요 없어.

/Neo ga na han te geu reom mal hal
pil yo eob seo/

Cậu có cần thiết phải nhắc mình không vậy



▣ - Hỏi thoại 1:

너 부모님한테 그렇게 심하게 굴면 안돼.

/Neo bu mo nim han te geu reo ke sim ha ge gul myeon an
dwe/

Mình nghĩ cậu không nên gay gắt như vậy với cha mẹ.

너가 나한테 그런 말할 필요 없어.

/Neo ga na han te geu reon mal hal pil yo eob seo/

Cậu có cần thiết phải nhắc mình không vây?

너 갈수록 심해 지는구나.

/Neo gal su rok sim hae ji neun gu na/

Cậu càng ngày càng quá đáng rồi đấy!

▣ - Hỏi thoại 2:

내 생각에 우리 상품의 질량이 안 좋은거 같아.

/Nae saeng gak e u ri sang pum ui jil ryang I an jo eun gen
gat eo/

Tôi thấy chất lượng sản phẩm của chúng ta không tốt lắm

너가 나한테 그런 말할 필요 없어.

/Neo ga na han te geu reon mal hal pil yo eob seo/

Cậu có cần thiết phải nhắc tôi không vậy?

너 다시 한번 잘 생각해 봐.

/Neo da si han beon jal saeng gak hae bua/

Anh nên suy nghĩ cho kỹ.

내 말이 무슨 뜻인지 알겠어?

/Nae mal I mu seun ddeut in ji al get sseo/

Cậu có hiểu ý mình không



- Hỏi thoại 1:

내 말이 무슨 뜻인지 알겠어?

/Nae mal I mu seun ddeut in ji al get sseo/

Cậu có hiểu ý mình không?

다시 한번 정확히 말해줘.

/Da si han beon jeong huak hi mal hae juo/

Cậu nói rõ lại xem nào.

그럼 내가 다시 한번 말해 줄게.

/Geu reom nae ga da si han beon mal hae jul ge/

Thế thì mình sẽ nói lại cho cậu.

 - Hỏi thoại 2:

내 말이 무슨 뜻인지 알겠어?

/Nae mal I mu seun ddeut in ji al get sseo/

Cậu có hiểu ý mình không?

대략.

/Dae ryak/

Cũng hơi hơi.

내 표현이 아마도 정확하지 않았던거 같아.

/Nae pyo hyeon I a ma do jeong hwak ha ji an at deon geo
gat eo/

Khả năng biểu đạt của mình cũng không tốt lắm.

난 이거 반신 반의야.

/Nan I geo ban sin ban ui ya/

Mình cảm thấy nửa tin nửa ngờ về chuyện này



■ - Hỏi thoại 1:

소이가 나한테 그러는데 어떤 사람이 나에 대한 나쁜 소리를 하고 다닌대.

/So I ga na han te geu reo neun de eo ddeon sa ram I na e dae han na bbeun so ri reul ha go da nin dae/

Sori cho mình biết là có người đang nói xấu mình.

너 그걸 믿어?

384 TÌNH HUỐNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

/Neo geu geol mit eo/

Thế cậu có tin không?

난 이거 반신 반의야.

/Nan I geo ban sin ban ui ya/

Mình cảm thấy nửa tin nửa ngờ về chuyện này.

■ - Hồi thoại 2:

그 사람이 그려길 그는 한달에 5000 원 번대.

/Geu sa ram I geu reo gil geu neun han dal e o cheon won beon dae/

Cậu ấy nói mỗi tháng cậu ấy kiếm được 5000 cơ đay.

너 믿어? 평소에 그냥 그런데.

/Neo mit eo. Pyeong so e geu nyang geu reon de/

Cậu có tin không? Cậu cứ nhìn vào cuộc sống thường ngày của cậu ấy thì sẽ biết.

난 이거 반신 반의야.

/Nan I geo ban sin ban ui ya/

Mình cũng cảm thấy nửa tin nửa ngờ về chuyện này.

말 할때 주의 해.

/Mal hal ddae ju ui hae/

Nói năng phải cẩn thận



■ - Hỏi thoại 1:

너 언니랑 말할때 주의해.

/Neo eon ni rang mal hal ddae ju ui hae/

Cậu nói năng phải cẩn thận với cô Wu đấy.

왜?

/wae/

Tại sao?

그여자 아마도 사장님의 관심 있나봐.

/Geu yeo ja a ma do sa jang nim I kwan sim it na buu/

Có thể cô ấy là người được lãnh đạo tin cậy đây.

 - Hỏi thoại 2:

너 아까 소유랑 나에 대한 무슨 얘기 했어?

/Neo a gga so yu rang na e dae han mu seun ae gi haet sseo/

Cậu vừa nói gì về mình với Soyu vậy?

아무말 안했어.

/A mu mal an haet sseo/

Mình có nói gì đâu.

너 다음부터 말 할때 주의 해라.

/Neo da eum bu teo mal hal ddae ju ui hae ra/

Tùy giờ cậu nói năng phải cẩn thận đây.

너 왜 그렇게 정신을 못 차려.

/Neo wae geu reo ke jeong sin

eul mot cha ryeo/

Sao cậu mơ mơ màng màng vậy



▣ - Hỏi thoại 1:

너 왜 그렇게 정신을 못 차려.

/Neo wae geu reo ke jeong sin eul mot cha ryeo/

Sao trông cậu mơ mơ màng màng vậy?

384 TÌNH HUỐNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

어제 너무 늦게 잠을 잤어.

/Eo je meo mu neut ge jam jat sseo/

Hôm qua mình ngủ muộn quá.

어쩐지 너 평소에 이러지 안잖어.

/Eo jjeon ji neo pyeong so e I reo ji an jan eo/

Ý mình nói thường ngày cậu không như vậy mà

■ - Hỏi thoại 2:

오늘 내 책 가져 왔어?

/Oneul nae chaek ga jyeo wat sseo/

Hôm nay cậu có mang sách cho mình không vây?

네가 나보고 가져오라고 했어?

/Neo ga na bo go ga jyeo o ra go haet sseo/

Mình đã nói là sẽ mang sách cho cậu à?

너 왜 그렇게 정신을 못 차려.

/Neo wae geu reo ke jeong sin eul mot cha ryeo/

Sao trông cậu mơ mơ màng màng vậy?

너 신경을 어디다 두고
다니는 거야!

/Neo sin gyeong eul eo di da du
go da ni neun geo ya/
Đầu óc cậu để ở đâu vậy



- Hỏi thoại 1:

너 신경을 어디다 두고 다니는 거야!

/Neo sin gyeong eul eo di da du go da ni neun geo ya/
Đầu óc cậu để ở đâu vậy!

난 단어 외우는거에 강하지 않어.

/Nan dan eo oe u neun geo e gang ha ji an eo/

Minh vốn không nhớ từ lắm.

그건 모두 네 변명이야.

/Geu geon mo du ne byeon myeong I ya/

Đó chỉ là cái cớ của cậu thôi.

■ - Hỏi thoại 2:

너 열쇠 집에 놔두고 왔지.

/Neo yeol soe jib e nwa du go wat ji/

Cửa nhà khoá rồi mà.

맞다, 문 못 열겠다.

/Mat da ,mun mot yeol get da/

Đúng vậy, tháo nào mờ mãi không được.

너 신경을 어디가 두는거야!

/Neo sin gyeong eul eo di da du go da ni neun geo ya.

Đầu óc của cậu để ở đâu vậy!

너 이 일 밖으로 말하지 마.

/Neo I il bak eu ro mal ha ji ma/

Cậu đừng nói ra chuyện này



- Hỏi thoại 1:

나 아마도 일 그만두고 외국으로 나갈거 같어.

/Na a ma do il geu man du go oe guk eu ro na gal geo
gat eo/

Chắc sắp tới mình sẽ thôi việc để ra nước ngoài.

그럼 너 회사한테 보고 했어?

/Geu reom neo hui sa han te bo go haet sseo/

Thế cậu đã nói với công ty chưa?

아니, 너 이 소식 우선 말하지 마.

/A ni ,neo I so sik u seon mal ha ji ma/

.Chưa, nhưng cậu đừng nói tung ra chuyện này trước đây

■ - Hỏi thoại 2:

나 방금 이평이 몰래 면접 가는거 봤어.

/Na bang geum I pyeong I mol rae myeon jeob ga neun geo
bwat sseo/

Mình nhìn thấy Ipyeong lén lút đi phòng vấn đây

그래?

/Geu rae/

Thật không?

너 이 일 밖으로 말하지 마.

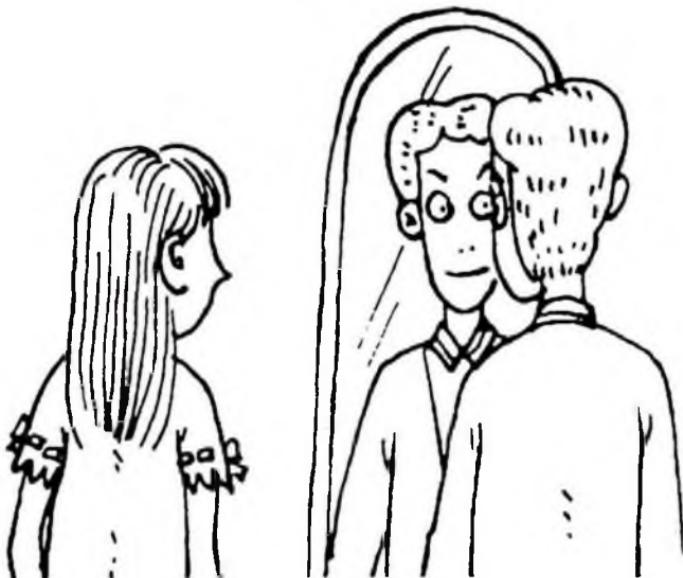
/Neo I il bak eu ro mal ha ji ma/

Cậu đừng nói ra chuyện này nhé.

너 보기애 정말 멋있어.

/Neo bo gi e jeong mal meot it sseo/

Trông cậu rất bảnh trai



囗 - Hỏi thoại 1:

나 새로운 머리 스타일 어때?

/Na sae ro un meo ri seu ta il eo ddae/

Cậu thấy kiểu tóc mới của mình thế nào?

너 보기애 정말 멋있어!

/Neo bo gi e jeong mal meot it sseo/

Trông cậu rất bảnh trai.

나도 그렇게 생각해.

/Na do heu reo ke saeng gak hae/

Mình cũng nghĩ như vậy.

▣ - Hỏi thoại 2:

너 보기애 정말 멋있어.

/Neo bo gi e jeong mal meot it sseo/

Hôm nay trông cậu rất bảnh trai.

그래? 이 말 난 듣기 좋아해.

/Geu rae. L mal nan deut gi jo a hae/

Thế à? Minh rất thích nghe câu này.

한 말 정말이야.

/Han mal jeong mal I ya/

Mình nói thật đấy.

애 저렇게 화장한거 봐.

/Ae jeo reo ke hwa jang han geo bwa/

Nhìn cô ấy làm dáng kia



■ - Hỏi thoại 1:

애 저렇게 화장한거 봐.

/Ae jeo reo ke hwa jang han geo bwa/

Nhìn cô ấy làm dáng kia!

듣기에 연애하대.

/Deut gi e yeon ae ha dae/

Nghe nói cô ấy đang tiếp bạn.

그럼 이 말은 젠 자신한테 자심감이 없다는 얘기
않아.

*/Geu reom l mal eun jel ja sin han te ja sim gam I eob da
neun yae gi jan eo/*

*Điều này chỉ có thể chứng tỏ cô ấy không tin vào chính
bản thân mình thôi.*

▣ - Hỏi thoại 2:

최근에 그 애 무슨일이 있는거 같아.

/Choe geun e geu ae mu seun il I it neun geo gat eo/

Hình như dạo này cô ấy đang có chuyện thi phải.

나 느낌에도 뭔가 이상해.

/Na neu ggim e do mwon ga I sang hae/

Mình cũng cảm thấy không ổn lắm.

애 저렇게 화장한거 봐.

/Ae jeo reo ke hwa jang han geo bwa/

Cứ nhìn vào cách làm dáng là biết ngay!

너 아주 보기 좋아.

/Neo a ju bo gi jo a/

Trong phong thái của cậu rất khác thường



- Hỏi thoại 1:

나 보기에 이상해?

/Na bo gi e I sang hae/

Cậu thấy mình có khó coi lắm không?

너 아주 보기 좋아.

/Neo a ju bo gi jo a/

Trông phong thái của cậu rất khác thường.

너 날 위로하지마.

/Neo nal wi ro ha ji ma/

Cậu đừng có động viên mình.

 - Hỏi thoại 2:

네 생각에 나 이 옷 어떤거 같아?

/Ne saeng gak e na I ot eo ddeos geo gat eo/

Cậu thấy mình mặc bộ quần áo này thế nào?

아주 좋아. 너 아주 보기 좋아.

/A ju jo a. Neo a ju bo gi jo a/

Rất đẹp. Trông phong thái của cậu rất khác thường.

그럼 나 안심이다.

/Geu reom na an sim I da/

Thế thi minh yên tâm rồi.

넌 보기에 아주 멋지고
소탈해.

/Neon bo gi e a ju meot ji go so tal hae/
Cậu có vẻ rất phong lưu và hào phόng



- Hỏi thoại 1:

네 생각에 난 어떤 사람 같아?

/Ne saeng gak e nan eo ddeo han sa ram gat eo/
Cậu thấy mình là người thế nào?

넌 보기에 아주 멋지고 소탈해.

/Neon bo gi e a ju meot ji go so tal hae/
Cậu có vẻ rất phong lưu và hào phόng.

무슨 말인지 알겠어.

/Mu seun mal in ji al get sseo/

Mình biết.

 - Hỏi thoại 2:

넌 보기야 아주 멋지고 소탈해.

/Neon bo gi e a ju meot ji go so tal hae/

Cậu có vẻ rất phong lưu và hào phóng.

이 건 단지 걸으로 일 뿐이야,

/I geon dan ji geot eu ro il bbun I ya/

Đó chỉ là hình thức bề ngoài thôi.

아마도 아직 널 잘 모르나봐.

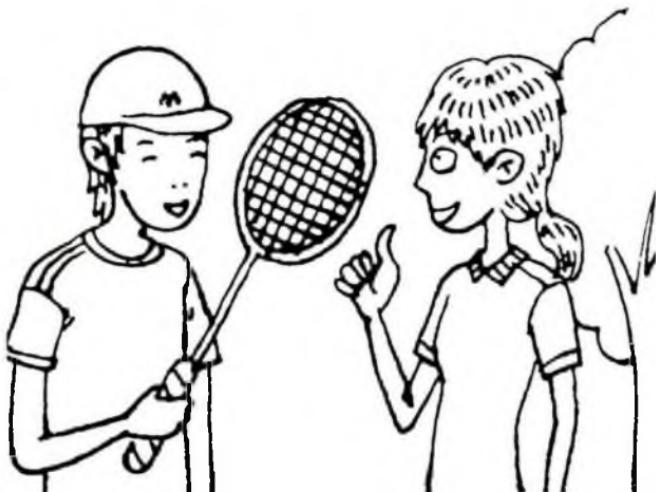
/A ma do a jik neol jal mo reu na bwa/

Có lẽ mình vẫn chưa hiểu nhiều về cậu.

우리 너무 잘 맞는거 같어.

/u ri neo mu jang mat neun geo gat eo/

Chúng ta phối hợp rất ăn ý



 - Hỏi thoại 1:

너희들 배드민턴 복식 잘 한다.

/Neo hui deul bae deu min teon bok sik jal han da/

Hai cậu chơi cầu lông rất hay!

우리 너무 잘 맞는거 같어.

/u ri neo mu jang mat neun geo gat eo/

Bạn mình phối hợp rất ăn ý.

너희들은 꼭 더 좋은 성적을 낼거야.

/Neo hui deul neun ggok deo jo eun seong jeok eul nael geo ya/

Chắc chắn các cậu sẽ đạt được kết quả tốt.

 - Hỏi thoại 2:

이번 협력은 성공적입니다.

/I beon hyeob ryeok eun seong gong jeok im ni da/

Vụ hợp tác lần này rất thành công.

우리 너무 잘 맞는거 같습니다.

/u ri neo mu jang mat neun geo gat eo/

Chúng ta phối hợp rất ăn ý.

다음에 기회가 있으면 계속 협력을 했으면 합니다.

/Da eum e gi hoe ga it sseu myeon gye sok hyeob ryeok eul haet sseu myeon ham ni da/

Nếu có cơ hội chúng ta sẽ tiếp tục hợp tác với nhau.

설마 그의 말도 믿지
못하는 거야?

/Seol ma geu ui mal do mit ji mot
ha neun geo ya/

Lẽ nào cậu chưa bao giờ tin anh ấy ư



 - Hỏi thoại 1:

너 너무 그를 믿지마.

/Neo neo mu geu reul mit ji ma/

Cậu đừng quá tin vào anh ấy.

설마 그의 말도 믿지 못하는 거야.

/Seol ma geu ui mal do mit ji mot ha neun geo ya/

Lẽ nào cậu chưa bao giờ tin anh ấy ư?

그는 정말 알수 없는 사람이야.

/Geu neun jeong mal al su eob neun sa ram I ya/

Con người anh ấy rất khó hiểu.

 - Hỏi thoại 2:

설마 그의 말도 믿지 못하는 거야.

/Seol ma geu ui mal do mit ji mot ha neun geo ya/

Lẽ nào cậu chưa bao giờ tin anh ấy ư?

어쨌든 어떠한 사람도 믿지마.

/Eo jjaet deun eo ddeo han sa ram do mit ni ma/

Tốt hơn là không nên tin bất kỳ ai.

알겠어.

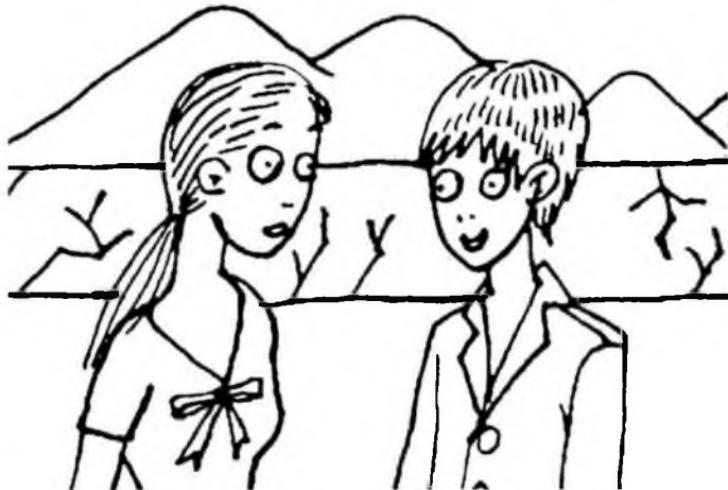
/Al get sseo/

Mình hiểu rồi.

난 내 눈으로 직접
봐야지만 믿겠어.

/ Nan nae nun eu ro jik jeob bwa ya
ji man mit get sseo /

Mình phải tận mắt nhìn thấy mới tin



■ - Hội thoại 1:

듣기에 강 표면이 다 얼었대.

/ Deut gi e gang pyo myeon I da eol eot sseo /

Nghe nói trên mặt sông đóng băng cả rồi.

난 내 눈으로 직접 봐야지만 믿겠어.

/Nan nae nun eu ro jik jeob bwa ya ji man mit get sseo/
Minh phải tận mắt nhìn thấy mới tin.

너 가서 봐-봐.

/Neo ga seo bwa bwa/

Thé thì câu đi mà xem.

 - Hội thoại 2:

듣기에 그 사람 광고 찍는대.

/Deut gi e geu sa ram kwang go jjik neun sae/
Nghe nói cô ấy đã được chọn để chụp ảnh quảng cáo đây
난 내 눈으로 직접 봐야지만 믿겠어.

/Nan nae nun eu ro jik jeob bwa ya ji man mit get sseo/
Minh phải tận mắt nhìn thấy mới tin.

매일 저녁 중앙 1에서 방송하는거 같어.

/Mae il jeo nyeok jung ang il e seo bang song ha neun geo
gat teo/
Hình như tối nào trên đài trung ương cũng phát đây.

그녀는 말을 정말 이쁘게 해.

/Geu nyeo neun mal eul jeong

mal I bbeu ge hae/

Cô ấy khéo nói lắm



- Hỏi thoại 1:

내 할머니는 그녀를 정말 좋아해.

/Nae hal meo ni neun geu nyeo reul jeong mal jo a hae/

Bà mình rất quý cô ấy.

그녀는 말을 정말 이쁘게 해.

/Geu nyeo neun mal eul jeong mal I bbeu ge hae/

Cô ấy khéo nói lắm.

그녀는 항상 미소를 지으잖아.

/Geu nyeo neun hang sang mi so reul ji eu ja neo/

Trông cô ấy lúc nào cũng tươi cười.

 - Hỏi thoại 2:

이 여자 애는 말하는 재주가 좋아.

/I yeo ja ae neun mal ha neun jae ju ga jo a/

Cô gái này rất khéo ăn khéo nói.

맞어, 그녀는 말을 정말 이쁘게 해.

/Ma jeo, geu nyeo neun mal eul jeong mal I bbeu ge hae/

Đúng vậy, cô ấy khéo nói lắm.

말을 잘하면, 쉽게 일 처리를 하겠군.

/Mal eul jal ha myeon swib ge il cheo ri reul ha get gun/

Biết cách ăn nói là làm được việc đấy.

그는 지기 싫어하는 사람 이야.

/Geu neun ji gi sil eo ha neun sa ram I ya/

Cậu ấy không chịu nổi khi bị thua đâu



 - Hỏi thoai 1:

그는 바둑을 둘때 지면 무지 화를 내.

/Geu neun ba duk eul dul ddae ji myeon mu ji hwa
reul nae/

Cậu ấy chơi cờ với ai thì cứ thua là cuồng cả lên.

그는 지기 싫어하는 사람 이야.

/Geu neun ji gi sil eo ha neun sa ram I ya/

Câu ấy không chịu nổi khi bị thua đau.

다음부터 그사람이랑 안 할래.

/Da eum bu teo geu sa ram I rang an hal rae/

Từ giờ sẽ không chơi với cậu ấy nữa.

 - Hỏi thoại 2:

이번 실수는 그한테 엄청난 충격을 주었을거야.

/I beon sil su neun geu han te eom cheong nan chung gyeok
eul ju eot sseul geo ya/

Sai sót lần này tác động rất nhiều đến anh ấy.

그는 자기 싫어하는 사람이야.

/Geu neun ji gi sil eo ha neun sa ram I ya/

Cậu ấy không chịu nổi khi bị thua đau.

우리 가서 힘을 불어넣어주자.

/U ri ga seo him eul bul eo neo eo ju ja/

Chúng ta phải động viên anh ấy thôi.

그는 추측하기 힘든
사람이야.

/Geu neun chu cheuk ha gi him
deun sa ram I ya/

Anh ta là người rất khó nắm bắt



■ - Hỏi thoại 1:

네 생각에 그 사람 믿을 수 있는 사람이야?

/Ne saeng gak e geu sa ram mit eul su it neun sa ram I ya/
Cậu thấy anh ta có đáng tin không?

그는 추측하기 힘든 사람이야.

/Geu neun chu cheuk ha gi him deun sa ram I ya/

Anh ta là người rất khó nắm bắt.

조금 뭐가 있는 사람 같아.

/Jo geum mwo ga it neun sa ram gat eo/

Có vẻ bí hiểm nữa nhỉ.

▣ - Hỏi thoại 2:

듣기에 네 상대 아주 강하다며.

/Deut gi e ne sang dae a ju gang ka da myeo/

Nghe nói đối thủ của cậu rất khoẻ.

그는 추측하기 힘든 사람이야.

/Geu neun chu cheuk ha gi him deun sa ram I ya/

Anh ta là người rất khó nắm bắt.

그럼 신중하고 조심해.

/Geu reom sin jung ha go jo sim hae/

Cậu luôn phải hết sức cẩn thận.

그 애 지금 돈 있잖어.

/Geu ae ji geum don it jan eo/

Bây giờ cô ấy giàu rồi



▣ - Hỏi thoại 1:

내 기억에 그 애 예전에 아주 절약했던거 같아.

/Nae gi eok e geu ae ye jeon e a ju jeol yak haet deon geo
gat teo/

Mình còn nhớ hồi trước cô ấy chi tiêu rất tiết kiệm.

그 애 지금 돈 있잖어.

/Geu ae ji geum don it jan eo/

Bây giờ cô ấy giàu rồi.

어쩐지 입고 있는 옷이 모두 명품이구나.

/Eo jjeon ji ib go it neun ot I mo du myeong pum I gu na/

Thảo nào cô ấy toàn mặc đồ hàng hiệu.

 - Hỏi thoại 2:

그 애 저번주에 이사 했어.

/Geu ae jeon beon ju I sa haet sseo/

Cô ấy chuyển nhà hồi tuần trước rồi.

듣기에 새 집 인데리어 아주 예쁘다면서.

/Deut gi e sae jib in te ri eo a ju ye bbeu da myeon seo/

Nghe nói ngôi nhà mới trang trí đẹp lắm.

그 애 지금 돈 있잖어.

/Geu ae ji geum don it jan eo/

Bây giờ cô ấy giàu rồi.

내가 하늘에 맹세 하겠어
내가 하지 않았다고.

/Nae ga ha neul e maeng se ha get sseo
nae ga ha ji an at da go/

Mình xin thè mình không làm chuyện này



- Hỏi thoại 1:

너 어떻게 내 의자에다 물을 쏟을 수가 있어?

/Neo eo ddeo ke nae ui ja e da mul eul ssol eul su ga it sseo/
Sao cậu làm đổ nước lên ghế của mình?

내가 하늘에 맹세 하겠어 내가 하지 않았다고.

/Nae ga ha neul e maeng se ha get sseo nae ga ha ji an at da go/
Mình xin thề mình không làm chuyện này.

너말고 여기에 아무도 없어.

/Neo mal go yeo gi e a mu do eob seo/
Ngoài cậu ra thì ở đây chẳng còn ai cả.

▣ - Hỏi thoại 2:

너 내 컴퓨터에다가 무슨 짓 했지?

/Neo nae keom pyu teo e da ga mu seul jit haet ji/
Cậu đã làm gì với máy tính của mình phải không?
내가 하늘에 맹세 하겠어 내가 하지 않았다고.
/Nae ga ha neul e maeng se ha get sseo nae ga ha ji an at da
go/

Mình xin thề mình không làm chuyện này.

그럼 누구지?

/Geu reom nu gu ji/
Thì thi ai chú?

난 어떻게 약간의
기억도 없지.

'Nan eo ddeo ke yak gan ui gi eak do eob ji/
Mình chẳng nhớ gì nữa cả



■ - Hỏi thoại 1:

나 은행 카드를 어디에 두었는지 생각이 안나.

/Na eun haeng ka deu reul eo di e du eot neun ji saeng gak
I an na /

Mình quên không biết để thẻ tín dụng ở đâu rồi?

급하지 말고 천천히 생각해봐.

/Geub ha ji mal go cheon cheon hi saeng gak hae bua/

Đừng lo, câu nghī kȳ lại xem nào.

난 어떻게 약간의 기억도 없지.

/Nan eo ddeo ke yak gan ui gi eok do eob ji/

Mình chẳng nhớ gì nữa cả.

▣ - Hỏi thoại 2:

어제 꾸었던 꿈이 생각이 안나.

/Eo je ggu eot deon ggum I saeng gak I an na/

Mình chǎng còn nhớ gì về giấc mơ đêm qua nữa rồi

나 역시, 꿈에서 깨어나면 모두 잊어버려.

/Na yeok si ggum e seo ggae eo na myeon mo du i jeu beo ryeo/

Mình cũng vậy, tình dây là quên luôn.

난 어떻게 약간의 기억도 없지.

/Nan eo ddeo ke yak gan ui gi eok do eob ji/

Còn mình thì chẳng nhớ gì nữa cả.

생각지도 않게 널 여기서
만나다니.

/Saeng gak ji do an ke neol yeo gi
seo man na da ni/

Không ngờ lại được gặp cậu ở đây



■ - Hỏi thoại 1:

생각지도 않게 널 여기서 만나다니.

/Saeng gak ji do an ke neol yeo gi seo man na da ni/

Không ngờ lại được gặp cậu ở đây.

너도 심천에 놀러 온거야?

/Neo do sim cheon e nol reo on geo ya/

Cậu cũng đến Thâm Quyến chơi à?

졸업하고 계속 여기에서 일하고 있었어.

/Jol eob ha go gye sok yeo gi e seo il ha go it sseo/

Sau khi tốt nghiệp thì mình làm việc ở đây luôn.

 - Hỏi thoại 2:

생각지도 않게 널 여기서 만나다니.

/Saeng gak ji do an ke neol yeo gi seo man na da ni/

Không ngờ lại được gặp cậu ở đây.

정말 운명이다.

/Jeong mal yun myeong I da/

Thật là trùng hợp.

같이 밥 먹자.

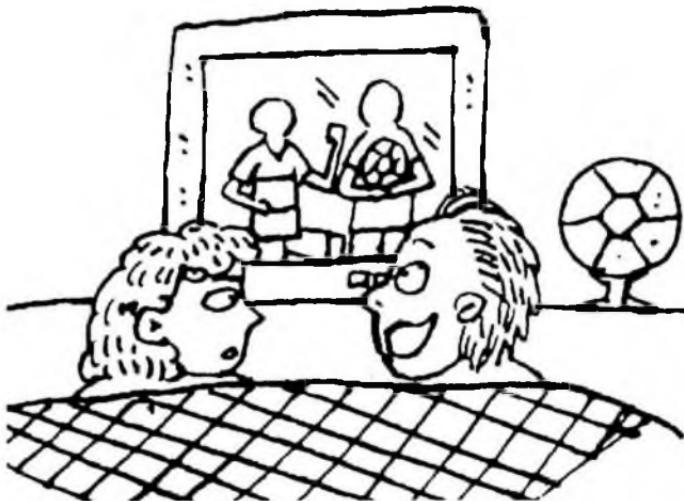
/Gat chi bab meok ja/

Chúng ta đi ăn đi.

정말 예상 밖이군.

/Jeong mal ye sang bak I gun/

Bất ngờ quá



 - Hỏi thoại 1:

그들 팀이 결국 마지막 1분에 골을 넣었어.

/Geu deul tim I gyeol guk ma ji mak il bun e gol eul neo eot sseo/

Trong phút cuối cùng đội họ đã ghi một bàn.

정말 예상 밖이군.

/Jeong mal ye ssang bak I gun/

Bất ngờ quá.

그들 팀의 정신력이 아주 훌륭해.

/Geu deul tim oe jeong sin ryeok I a ju hul ryung hae/
Tinh thần tập thể của họ rất tốt.

 - Hỏi thoại 2:

뭐야 어떻게 당신이야. 여보?

/Mwo ya eo ddeo ke dang sin I ya , yeo bo/

Sao lại là anh vậy, hà chồng cưng của em?

너 놀랬지.

/Neo nol raet ji/

Anh đã doạ cho em sợ đây.

정말 예상 밖이군. 어떻게 여기서 당신을 만나지.

/Jeong mal ye sang bak I gun. Eo ddeo ke yeo gi seo dang
sin eul man na ji/

Bất ngờ quá, sao lại gặp anh ở đây nhỉ.

가격이 높은 것은 품질이
좋은 것이고, 가격이 싼 것은
품질이 떨어지는 것이다.

/Ga gyeok I nop eun pum jil I jo eun geot
I go , ga gyeok I ssan geot eun pum
jil I ddeol eo ji neun geot I da /

Tiền nào của đây



- Hội thoại 1:

이 손전등 방금 썼는데 전등이 터졌어.

/I son jeon deung bang geum sseot neun de jeon deung I teo
jyeot sseo /

Cái đèn pin này mới dùng đã hỏng bóng rồi.

가격이 높은 것은 품질이 좋은 것이고, 가격이 싼 것은 품질이 떨어지는 것이다.

/Ga gyeok I nop eun pum jil I jo eun geot I go, ga gyeok I ssan geot eun pum jil I ddeol eo ji neun geot I da/
Tiền nào của đấy mà.

정말 싼 건 좋은 물건이 없어.

/Jeong mai ssan geon jo eun mul geon I eob seo/
Đúng là của rẻ là của ôi.

 - Hỏi thoại 2:

일본 물건이 정말 비싸.

/Il bon mul geon I jeong mal bi ssa/
Đồ điện tử của Nhật Bản đắt lắm.

가격이 높은 것은 품질이 좋은 것이고, 가격이 싼 것은 품질이 떨어지는 것이다.

/Ga gyeok I nop eun pum jil I jo eun geot I go, ga gyeok I ssan geot eun pum jil I ddeol eo ji neun geot I da/
Tiền nào của đấy mà.

그렇긴 그렇지. 질량이 좋잖어.

/Geu reo gin geu reo chi. Jil ryang I jo chan eo/
Thì là thế, chất lượng của họ tốt mà.

너 처럼 이렇게 장사 하는
사람이 어디 있어?

/Neo cheo reom I reo ke jang sa ha neun
sa ram I eo di it sseo/
Cậu làm ăn như vậy à



- Hỏi thoại 1:

계산해보니 매일 30 원씩 손해를 봐.

/Gye san hae bo ni mae il sam sib won ssik son hae reul buwa/
Tính ra mỗi ngày lỗ 30 đồng.

384 TÌNH HUỐNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

너 처럼 이렇게 장사 하는 사람이 어디 있어?

/Neo cheo reom I reo ke jang sa ha neun sa ram I eo di ui sseo/

Cậu làm ăn như vậy à?

그럼 너 어떤 좋은 의견 있어?

/Geu reom neo eo ddeon jo eun oe gyeon it sseo/

Thế cậu có cao kiến gì không?

▣ - Hỏi thoại 2:

너 처럼 이렇게 장사 하는 사람이 어디 있어?

/Neo cheo reom I reo ke jang sa ha neun sa ram I eo di ui sseo/

Cậu làm ăn như vậy à?

그럼 어떻게 판매를 해?

/Geu reom eo ddeo ke pan mae reul hae/

Thế phải xúc tiến như thế nào?

상품이 있는 판매를 해봐.

/Sang pum I it neun hae bua/

Chúng ta có thể áp dụng phương thức bán có thường.

정말 어떻게 해야 할지
모르겠어.

/Jeong mal eo ddeo ke hae ya hal
ji mo reu get sseo/

Thực sự không biết phải làm như thế nào



▣ - Hỏi thoại 1:

ATM 기계가 고장났어, 정말 어떻게 해야 할지 모르겠어.

/ATM gi gey ga go jang nat sseo, jeong mal eo ddeo ke hae ya hal ji mo reu get sseo/

Máy ATM bị hỏng rồi, mình thực sự không biết phải làm như thế nào nữa đây.

내가 먼저 돈 빌려 줄게.

/Nae ga meon jeo don bil ryeo jul ge/

Mình cho cậu vay trước nhé?

그럼 내가 내일 돌려 줄게.

/Geu reom nae ga nae il dol ryeo jul ge/

Thế thì mai mình sẽ trả cho cậu.

 - Hỏi thoại 2:

너 배 아파?

/Neo bae a peo/

Cậu đau bụng à?

응, 정말 어떻게 해야 할지 모르겠어.

/Eung, jeong mal eo ddeo ke hae ya hal ji mo reu get sseou/

Ừ, mình thực sự không biết phải làm như thế nào nữa đây

빨리 약 먹어, 침대에 누워서 쉬어.

/Bbal ri yak meok eo, chim dae e nu wo seo sui eo/

Mau uống thuốc rồi lên giường nằm nghỉ đi.

요즘 나 기분이 매우 답답해.

/ Yo jeum na gi bun I mae u dab dab hae /

Dạo này mình cảm thấy rất buồn



■ - Hỏi thoại 1:

요즘 나 기분이 매우 답답해.

/ Yo jeum na gi bun I mae u dab dab hae /

Dạo này mình cảm thấy rất buồn.

왜 그래?

/Wae geu rae/

Cậu làm sao vậy?

일 할때 맨날 실수를 해.

/Il hal ddae maen nal sil su reul hae/

Ngày nào đi làm mình cũng mắc lỗi.

■ - Hỏi thoại 2:

요즘 나 기분이 매우 답답해.

/Yo jeum na gi bun I mae u dab dab hae/

Đạo này mình cảm thấy rất buồn.

무슨 일 있어?

/Mu seun il it sseo/

Có chuyện gì vậy?

나 핸드폰 또 잃어 버렸어.

/Na han deu pon ddo il eo beo ryeot sseo/

Mình bị mất điện thoại rồi.

아직 그렇게 나쁜건 아니야.

/A jik geu reo ke na bbeun geon a ni ya/

Vẫn chưa đến mức tội tệ như vậy



- Hỏi thoại 1:

어제 그가 계단위에서 아래로 넘어졌어.

/Eo je geu ga gye dan wi e seo a rae ro neom eo jyet sseo/

Hôm qua cậu ấy bị ngã từ trên cầu thang xuống đất.

듣기에 넘어져서 다리가 불어졌대.

/Deut gi e neom eo jyeo seo da ri ga bul eo jyet dae/

Nghe nói bị gãy chân à?

384 TÌNH HUỐNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

아직 그렇게 나쁜 건 아니야.

/A jik geu reo ke na bbeun geon a ni ya /

Vẫn chưa đến mức tồi tệ như vậy đâu.

■ - Hỏi thoại 2:

내 전축 고장났어?

/Nae jeon chuk go jang nat sseo /

Dàn âm thanh của mình bị hỏng à?

아직 그렇게 나쁜 건 아니야.

/A jik geu reo ke na bbeun geon a ni ya /

Vẫn chưa đến mức tồi tệ như vậy đâu.

보호와 손질이 필요해.

/Bo ho wa son jil I pil yo hae /

Thì bảo hành và cần phải đeo găng tay.

이번 일 너 최대한 안심해,
내가 보장할게.

/I beon il neo choe dae han an sim hae,
nae ga bo jang hal ge/

Việc này cậu cứ yên tâm, mình hứa mà



❶ - Hỏi thoại 1:

내 핸드폰 번호 다른 사람들한테 알려주지마.

/Nae han deu pon beon ho da reun sa ram han te al ryeo ju
ji ma/

Cậu đừng cho ai biết là mình đổi số điện thoại nhé.

이번 일 너 최대한 안심해, 내가 보장할게.

/I beon il neo choe dae han an sim hae, nae ga bo jang hal ge,

Việc này cậu cứ yên tâm, mình hứa mà.

누가 물어봐도 알려 주지마.

/Nu ga mul eo bwa do al ryeo ju ji ma/

Nhớ nếu có ai hỏi thì cậu đừng nói đấy.

 - Hỏi thoại 2:

너 내 부모님 좀 보살펴줘 부탁할게.

/Neo nae bu mo nim jom bu sal pyeo jwo bu tak hal ge/

Cậu làm ơn chăm sóc cha mẹ giúp mình với nhé.

이번 일 너 최대한 안심해, 내가 보장할게.

/I beon il neo choe dae han an sim hae, nae ga bo jang

hal ge/

Việc này cậu cứ yên tâm, mình hứa mà.

그럼 정말 고마워.

/Geu reom jeong mal go ma wo/

Thế thi cho mình cảm ơn cậu trước nhé.

나 어떻게 생각을 못했을까.

/Na eo ddeo ke saeng gak eul mot
haet sseul gga /

Sao mình lại không nghĩ ra nhỉ



■ - Hỏi thoại 1:

나 어떻게 생각을 못했을까.

/Na eo ddeo ke saeng gak eul mot haet sseul gga /

Sao mình lại không nghĩ ra nhỉ!

아마도 네 경험 부족일거야.

/A ma do ne gyeong heom bu jok il geo ya /

Chắc là cậu vẫn còn ít kinh nghiệm.

내가 너한테서 배워야 겠어.

/Nae ga neo han te seo bae wo ya get sseo/

Mình phải học cậu mới được.

 - Hỏi thoại 2:

너 어제 어디서 그녀를 찾았어?

/Neo eo je eo di seo geu nyeo reul chat jat sseo/

Hôm qua cậu tìm thấy cô ấy ở đâu vậy?

그녀가 가기 좋아하는 강변에서.

/Geu nyeo ga ga gi jo a ha neun gang byeon e seo/

Cô ấy rất thích ra ngoài bờ sông.

나 어떻게 생각을 못했을까.

/Na eo ddeo ke saeng gak eul mot haet sseul gga/

Sao mình lại không nghĩ ra nhỉ!

나도 이런 귀찮은 일들이
있었어.

/Na do I reon kwi chan eun il deul
I it sseo sseo/

Mình cũng từng gặp chuyện phiền phức này rồi



- Hỏi thoại 1:

너 너무 조급해 하지마, 나도 이런 귀찮은 일들이 있었어.

/Neo neo mu jo geub hae ha ji ma ,na do I reon kwi chan eun il deul I it sseo sseo/

Câu đứng có lo, mình cũng từng gặp chuyện phiền phức này rồi.

나 정말 걱정이 돼.

/Na jeong mal geok jeong I dwae/

Nhưng mình lo lắm.

자연스럽게 흐르게 되어 있어.

/Ja yeon seu reob ge heu reu ge doe eo it sseo/

Cứ yên tâm, rồi sẽ có cách thôi.

 - Hỏi thoại 2:

내 카드로 인터넷 비용을 낼수없어.

/Nae ka deu ro in teo net bi yong eul nael su eob seo/

Thẻ của mình không thể thanh toán qua mạng được nữa

나도 이런 귀찮은 일들이 있었어.

/Na do I reon kwi chan eun il deul I it sseo sseo/

Mình cũng từng gặp chuyện phiền phức này rồi.

그럼 어떻게 해?

/Geu reom eo ddeo ke hae/

Thế sau đó câu phải làm thế nào?

어찌 아무도 날 이해해
주지 않아?

/Eo jji a mu do nal I hae hae ju ji an eo/
Sao không có ai chịu hiểu mình vậy



- Hỏi thoại 1:

어찌 아무도 날 이해해 주지 않아?

/Eo jji a mu do nal I hae hae ju ji an eo/
Sao không có ai chịu hiểu mình vậy?
난 널 이해해.
/Nan neol I hae hae/

Có minh hiểu cậu mà.

너 밖에 없어.

/Neo bak e eob seo/

Cậu thật là tốt.

 - Hồi thoại 2:

내가 한말 너 이해하니?

/Nae ga han mal neo I hae ha ni/

Cậu có hiểu những điều mình nói không?

너무 심오해, 이해가 안가.

/Neo mu sim o hae. I hae ga an ga/

Cậu nói sâu xa quá, mình thực sự không hiểu.

어찌 아무도 날 이해해 주지 않아?

/Eo jji a mu do nal I hae hae ju ji an eo/

Sao không có ai chịu hiểu mình vậy?

내가 그 말을 하지 말았
어야 했는데.

'Nae ga beu mal eul ha ji mal at eo
ya haet neun de/

Cậu không nên nói chuyện đó



Tôi thoại 1:

가 화났어?

'nyeo ga hwa nat sseo/
giận à?

너 방금 말 실수했어.

/Neo bang geum mal sil su haet sseo/

Cậu không nên nói chuyện đó.

내가 그 말을 하지 말았어야 했는데.

/Nae ga beau mal eul ha ji mal at eo ya haet neun de/

Nếu mình không nói điều đó thì tốt biết mấy.

■ - Hỏi thoại 2:

방금 사장님 이 네 뒤에 있었어.

/Bang geum sa jang nim I ne dwi e it sseo eo/

Vừa rồi ông chủ đứng ở ngay đằng sau cậu đây.

내가 그 말을 하지 말았어야 했는데.

/Nae ga beau mal eul ha ji mal at eo ya haet neun de/

Nếu mình không nói điều đó thì tốt biết mấy.

빨리 가라.

/Bbal ri ga ra/

Cậu mau đi đi.

이 걸로 너무 괴로워하지마.

/I geol ro neo mu goe ro wo ha ji ma/

Cậu đừng dồn vặt mãi về chuyện này



- Hỏi thoại 1:

난 인간관계가 그렇게 좋지 않는거 같아.

/Nan in gan guan gye ga geu reo ke jo chi an neun geo gat eo/

Có vẻ như mối quan hệ xã giao của mình không tốt lắm.

이 걸로 너무 괴로워하지마.

/I geol ro neo mu goe ro wo ha ji ma/

Cậu đừng có dồn vặt mãi về chuyện này.

알았어, 될대로 되라지.

/Al at sseo. Doel dae ro doe ra ji/

Minh sẽ nghe theo lời câu, mình cứ để mặc nó vây

▣ - Hỏi thoại 2:

내 다리 걸지 못하는거 아냐?

/Nae Da ri geot ji mot ha neun geo a nya,

Vậy là chân của mình không đi lại được nữa à?

잠시 뿐이야, 이 걸로 너무 괴로워하지마.

/Jam si b bun I ya, I geol ro neo mu goe ro wo ha ji ma/

Đó chỉ là tạm thời thôi, cậu đừng có dồn vặt mãi về chuyện này nữa đi.

난 꼭 다시 일어날거야.

/Nan ggok da si il eo nal geo ya/

Nhất định mình phải đứng dậy được.

여기가 내 집이라 생각하세요.

/Yeo gi ga nae jib I ra saeng gak ha se yo/

Cứ coi đây như là nhà cậu đi



■ - Hỏi thoại 1:

많이 드세요.

/Man I deu se yo/

Cậu ăn nhiều thức ăn vào.

감사합니다. 제가 하겠습니다.

/Gam sa ham ni da. je ga ha get seum ni da/

Cảm ơn cậu, cậu cứ để mình gấp.

여기가 내 집이라 생각하세요..

/Yeo gi ga nae jib I ra saeng gak ha se yo/

Cậu cứ coi đây như là nhà cậu đi.

 - Hỏi thoại 2:

우리집에서 사는거 괜찮아요?

/U ri jib e seo sa neun geo guaen chan a yo/

Cậu sống ở nhà mình có quen không?

아주 좋아 너무 편안해.

/A ju jo a meo mu pyeon an hae/

Quen, mình cảm thấy rất thoải mái.

여기가 내 집이라 생각하세요..

/Yeo gi ga nae jib I ra saeng gak ha se yo/

Cậu cứ coi đây như là nhà cậu đi.

나 스스로 노력해야 돼.

/na seu seu ro no ryeok no

ryeok hae ya dwaе/

Mình sẽ phải tự phấn đấu



■ - Hỏi thoại 1:

난 졸업후 아버지 회사에 남아 일을 할거야.

/Nan jol eob hu a beo ji hoe sa e nan a il eul hal geo ya/

Mình dự định sau khi tốt nghiệp sẽ ở lại làm việc cho công ty của bố.

난 너랑 비교 할 수 없어. 나 스스로 노력해야 돼.

/nan neo rang bi gyo hal su eob seo. na seu seu ro no ryeok no

ryeok hae ya dwaе/

384 TÌNH HƯƠNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

Mình không thể sánh được với cậu, mình sẽ phải tự phán đầu thôi.

패기와 추구가 있구나.

/Pae gi wa chu gu ga it gu na/

Nếu ý chí của cậu kiện cường, cậu hãy cố gắng theo đuổi mục tiêu.

- Hồi thoại 2:

나 회사를 열라고 준비 중이야.

/Na hoe sa reul yeol ra go jun bi jung I ya/

Mình định mở một công ty riêng.

너 정말 대단하다. 난 감히 생각도 못 할 일이야.

/Neo jeong mal dae dan ha da. nan gam hi saeng gak do mot hal il I ya/

Cậu tài thật đấy. Ngay cả mình cũng không dám nghĩ tới điều đó đâu.

나 스스로 노력해야 돼.

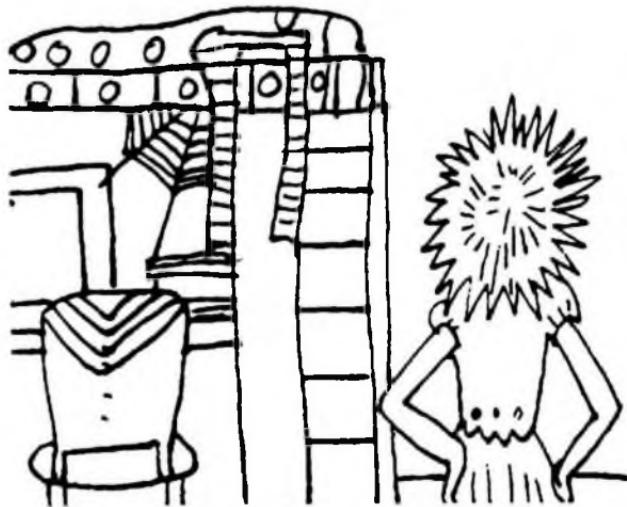
/na seu seu ro no ryeok no ryeok hae ya duae/

Mình phải tự phán đầu thôi.

여러 사람의 일을 아무도
관여 안해.

/Yeo reo sa ram ui i l eul a mu do
gwan yeo an hae/

Chẳng có ai thèm để ý đến vệ sinh chung cả



■ - Hỏi thoại 1:

너의 기숙사 왜 이리 더러워?

/Neo ui gi suk sa wae I ri deo reo wo/

Sao ký túc của các cậu bẩn vậy?

여러사람의 일을 아무도 관여 안해.

/Yeo reo sa ram ui il eul a mu do gwan yeo an hae/

Vì chẳng có ai thèm để ý đến vệ sinh chung cả

당번 계획표를 만들어야 겠어.

/Dang beon gye hoek pyo reul man deul eo ya get sseo,

Các câu nên lập bảng lịch phân công trực nhật đã

 - Hỏi thoại 2:

쓰레기 통을 어떻게 아무도 안 버리나.

/Sseu re gi tong eul eo ddeo ke a mu do an béo ri nay/

Sao không có ai đổ sọt giấy vậy?

여러사람의 일을 아무도 관여 안해.

/Yeo reo sa ram ui il eul a mu do gwan yeo an hae/

Vì chẳng có ai thèm để ý đến vệ sinh chung cả.

자각 정신이 낮구나.

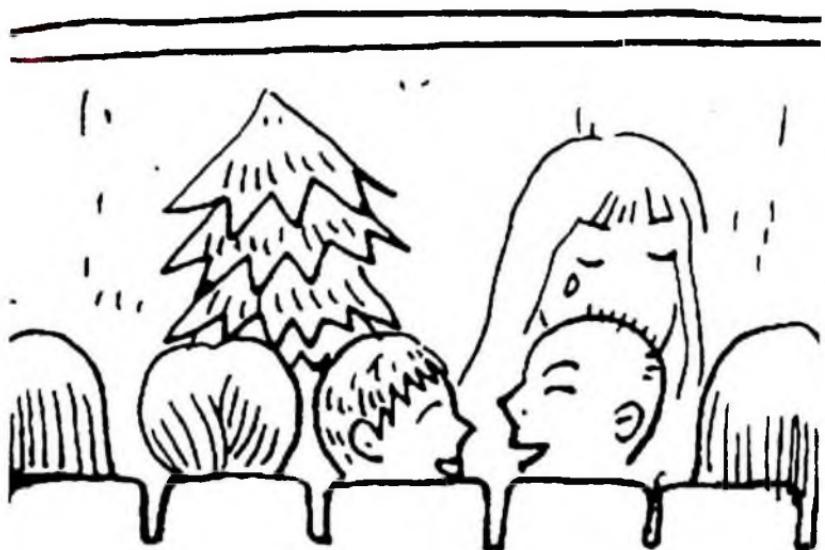
/Ja gak jeong sin I nat gu na/

Sao tinh thần tự giác kém vậy nhỉ!

장면은 아직 뒤에 있다고.

/Jae mi it neul jang myeon neun a
jik dwi do it da go/

Màn kịch hay vẫn còn ở phía sau



▣ - Hỏi thoại 1:

영화가 막 시작했는데 정말 재미 있다.

/Yeong hwa ga mak si jak haet neun de jeong mal jae mi it da/
Bộ phim vừa mới chiếu đã thu hút mọi người.

재미 있는 장면은 아직 뒤에 있다고.

/Jae mi it neun jang myeon neun a jik dwi do it da go/
Màn kịch hay vẫn còn ở phía sau mà.

그럼 더 열심히 봐야겠다.

/Geu reom deo yeol sim hi bwa ya get da/

Thé thi minh phải cố xem mới được.

 - Hỏi thoại 2:

너 오늘 주식으로 돈 2000 원 벌었지.

/Neo o neul ju sik eu ro don 2000won beol eot da/
Hôm nay cậu chơi cổ phiếu kiếm được 2000 Won cơ à?

재미 있는 장면은 아직 뒤에 있다고.

/ae mi it neul jang myeon neun a jik dwi do it da go/
Màn kịch hay vẫn đang ở phía sau.

정말 부럽다.

/Jeong mal bu reob da/

Mình phục cậu lắm đây.

다른 사람이 뭐라고 말하던
난 상관 안해.

/Da reun sa ram I mwo ra go mal ha deon
nan sang gwan an hae/

Mình không để ý đến
những lời ong tiếng ve đâu



▣ - Hỏi thoại 1:

다른 사람이 뭐라고 말하던 난 상관 안해.

/Da reun sa ram I mwo ra go mal ha deon nan sang gwan
an hae/

Mình không để ý đến những lời ong tiếng ve đâu.

그러나 많은 사람들이 이야기 하고 있단 말야.

/Geu reo na man eun sa ram deul I I ya gi ha go iu deon mal ya.
Nhưng rất nhiều người đều đang bàn ra tán vào đây.

다른 사람이 뭐라 해도 난 내 길을 갈거야.

/Da reun sa ram I mwo ra hae do nan nae gil eul gal geo ya/
Cứ mặc kệ họ nói, mình vẫn quyết làm theo ý của mình.

▣ - Hỏi thoại 2:

다른 사람들이 모두 너 오만하대.

/Da reun sa ram deul I mo du neo o man ha dae /
Họ đều nói là cậu kiêu quá.

다른 사람이 뭐라고 말하던 난 상관 안해.

/Da reun sa ram I mwo ra go mal ha deon nan sang guan an
hae /

Minh không để ý đến những lời ong tiếng ve đâu.

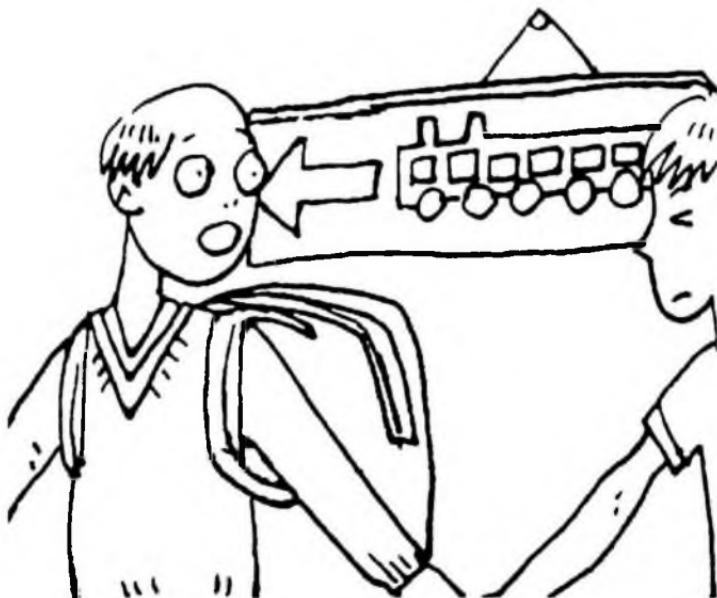
다른 사람들한 좋은 관계를 가져.

/Da reun sa ram deul guan jo eun guan gey reul ga jeo,
Cậu nên thiết lập tốt mối quan hệ với mọi người đó.

너 무슨 짓 하고 있는거야?

/Neo mu seun jit ha go it neun geo ya/

Cậu đang làm trò gì vậy



■ - Hỏi thoại 1:

너 무슨 짓 하고 있는거야?

/Neo mu seun jit ha go it neun geo ya/

Cậu đang làm trò gì vậy?

조금 있다가 알게 될거야.

/Jo geum it da ga al ge doel geo ya/

Một lát nữa cậu sẽ biết ngay thôi.

빨리 해. 기차 놓치겠다.

/Bbal ri gae. Gi cha no chi get da/

Mau lên, sắp không kịp tàu nữa rồi.

 - Hỏi thoại 2:

너 어떻게 약간의 반응도 없냐?

/Neo eo ddeo ke yak gan ui ban eung do eob nya/

Sao cậu chẳng có phản ứng gì thế?

너 무슨 짓 하고 있는 거야?

/Neo mu seun jit ha go it neun geo ya/

Cậu đang làm trò gì vậy?

원래 너 아무 것도 이해 못 했구나.

/Won rae neo a mu geot do I hae mot haet gu na/

Hoá ra là cậu chẳng nhận thấy điều gì cả.

난 필히 너랑 협력을 해야해.

/Nan pil hi neo rang hyeob ryeok
eul hae ya hae/

Cậu phải hợp tác với mình



■ - Hỏi thoại 1:

난 필히 너랑 협력을 해야해.

/Nan pil hi neo rang hyeob tyeok eul hae ya hae,
Cậu phải hợp tác với mình.

왜 ?

/wae/

Tại sao?

왜냐하면 나만히 이런 실력을 가지고 있으니깐.

/Wae nya ha myeon na man gi I reon sil ryeok eui ga ji go
it sseo ni gga /

Vì chỉ có mình mới có đủ thực lực như vậy.

▣ - Hỏi thoại 2:

난 필히 너랑 협력을 해야해.

/Nan pil hi neo rang hyeob ryeuk eul hae ya hae /
Cậu phải hợp tác với mình.

만약 쉽다면?

/Man yak sil ta myeon /

Nếu không thì sao?

그럼 실패하는거지.

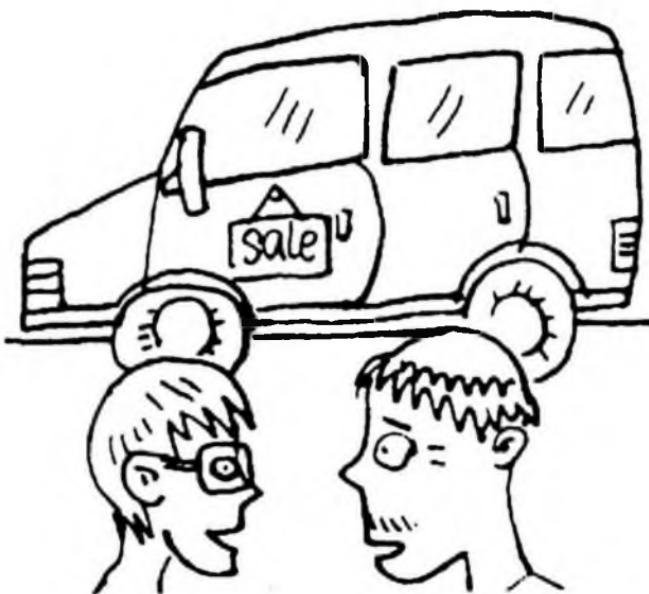
/Geu reom sil pae ha nuen geo ji /

Thế thì chỉ có thể gặp thất bại mà thôi.

나보고 죽으라고 해라.

/Na bo go juk eu ra go hae ra/

Cậu làm mình đến chết mất thôi



- Hỏi thoại 1:

아빠, 모든 돈을 다 헐어서 나 차 사주세요..

/A bba , mo deun don eul da teol eo seo na cha sa ju se yo/

Bố ơi, bố dùng tất cả số tiền tiết kiệm để mua xe cho con
nhé?

나보고 죽으라고 해라.

/Na bo go juk eu ra go hae ra/

Con làm bố đến chết mất thôi.

나 차 사는게 뭐가 나쁘다고 그래요.

/Cha se neun ge mwo ga na bbeu da go geu rae yo/

Nhưng mua xe có gì không tốt đâu.

 - Hỏi thoại 2:

우리 여름 방학때 아무데도 가지 말고 집에 있자.

/U ri yeo reum bang hak ddae a mu de do ga ji mal go jib
it ja/

Nghỉ hè bọn mình ở nhà chứ chẳng đi đâu cả.

나보고 죽으라고 해라.

/Na bo go juk eu ra go hae ra/

Cậu làm mình đến chết mất thôi.

너 어떻게 그렇게 말하냐.

/Neo eo ddeo ke geu reo ke mal ha nya/

Sao cậu lại nói như vậy?

무슨 일인데 그렇게
기분이 안좋아.

/Mu seun il in de geu reo ke gi bun I an jo a/

Chuyện gì khiến cậu bức vậy



■ - Hỏi thoại 1:

정말 열받어.

/Jeong mal yeol bat eo/

Tức quá đi mất!

무슨 일인데 그렇게 기분이 안좋아.

/Mu seun il in de geu reo ke gi bun I an jo a/

Chuyện gì khiến cậu bức vậy?

나 자전거 한테 부딪쳤어.

/Na ja jeon geo han te bu dat chyeot sseo/

Mình vừa bị một người đi xe đạp tông vào.

 - Hỏi thoại 2:

무슨 일인데 그렇게 기분이 안좋아.

/Mu seun il in de geu reo ke gi bun I an jo a/

Chuyện gì khiến cậu bức vây?

아무도 나랑 같이 쇼핑을 가지 않아.

/A mu do na rang gat chi syo ping eul ga ji an eo/

Chẳng có ai đi dạo với mình cả.

화내지마, 내가 너랑 같이 갈게.

/hwa nae hu ma. Nae ga neo rang gat chi gal ge/

Đừng tức giận nữa, mình sẽ đi với cậu.

나 너랑 결혼 하고 싶어.

/Na neo rang gyeol hon ha go sib eo/

Anh muốn cưới em



■ - Hỏi thoại 1:

너 나한테 무슨 말하고 싶은데?

/Neo na han te mu seun mal ha go sib eun de/

Anh muốn nói gì với em vậy?

나 너랑 결혼 하고 싶어, 너 나한테 시집 올래?

/Na neo rang gyeol hon ha go sib eo, na han te si jib ol rae,/

Anh muốn cưới em, em có đồng ý lấy anh không?

응.

/eung/

Em đồng ý.

 - Hỏi thoại 2:

나 너랑 결혼 하고 싶어, 나한테 장가 올래?

/Na neo rang gyeol hon ha go sib eo. Na han te jang ga ol rae/

Anh muốn cưới em, em bằng lòng lấy anh chứ?

당연하지, 내 신부야.

/Dang yeon ha ji, nae sin bu ya/

Tất nhiên rồi!

그럼 우리 결혼 사진 찍자.

/Geu reom u ri gyeol hon sa jin jjik ja/

Vậy chúng ta đã chụp ảnh cưới đi.

나 너 정말 미워.

/Na neo jeong mal mi wo/

Mình thực sự rất hận cậu



■ - Hỏi thoại 1:

너 나 용서해 줄 수 있어?

/Neo na yong seo hae jul su it sseo/

Cậu thứ lỗi cho mình được không?

안돼, 나 너 정말 미워.

/An dwae ,na neo jeong mal mi wo/

Không được, mình thực sự rất hận cậu.

미안해.

/Mi an hae/

Cậu cho mình xin lỗi mà!

 - Hỏi thoại 2:

우리 이후에도 계속 친구 할 수 있을까?

/U ri I hu e do gye sok chin gu hal su it seul gga/

Sau này chúng ta có thể làm bạn của nhau được không?

안돼, 나 너 정말 미워.

/An duxae ,na neo jeong mal mi wo/

Không thể được, mình thực sự rất hận cậu.

나 용서해줘.

/Na yong seo hae jwo/

Cậu bỏ qua cho mình đi mà.

난 행운을 빌려고.

/Nan haeng un eul bil ryeo go/

Mình cầu mong sẽ gặp nhiều may mắn



| - Hỏi thoại 1:

| 절에 향 피우려 갈거야?

Veo jeol e hyang pi u ryeo gal geo ya/

Đu thấp hương khấn Phật đây à?

- 난 행운을 빌려고.

Cung. Nan haeng un eul bil ryeo go/

minh luôn cầu mong sẽ gặp nhiều may mắn.

384 TÌNH HUỐNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

너 행운이 있을거야.

/Neo haeng un I it seul geo ya/

Cậu sẽ được như thế mà!

■ - Hỏi thoại 2:

너가 가지고 있는거 뭐야?

/Neo ga ga ji go it neun geo muo ya/

Cậu đeo cái gì vậy?

염주야. 난 행운을 빌려고.

/Yeom ju ya. Nan haeng un eul bil ryeo go/

Là miếng ngọc hình Phật. Vì mình luôn cầu mong sẽ gặp
nhiều may mắn.

너 행운 충분히 있잖아.

/Neo haeng un chung bun hi it jan eo/

Cậu cũng may mắn thế còn gì.

내 마음이 너무 허전해.

/Nae ma eum I neo mu heo jeon hae/

Trong lòng mình cảm thấy rất trống vắng



- Hỏi thoại 1:

방학했어, 내 마음이 너무 허전해.

a bang hak haet sseo. Nae ma eum I neo mu heo jeon hae/

’oc nghỉ mà không hiểu sao trong lòng mình cảm thấy
trống vắng.

역시 집에서 아무 할 일이 없어.

la yeok si jib e seo a mu hal il I eob seo/

384 TÌNH HƯƠNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

Mình cũng cảm thấy ở nhà chẳng có việc gì để làm cả
우리 사회 봉사활동에 참가하자.

/U ri sa hoe bong sa hual dong e cham ga ha ja/
Hay chúng ta đi thực tiễn đi!

- Hỏi thoại 2:

그녀가 떠난 이후로 내 마음이 너무 허전해.

/Geu nyeo ga ddeo nan I hu ro nae ma eum I neo mu heo
jeon hae/

Từ khi cô ấy đi không hiểu sao trong lòng mình cảm thấy
rất trống vắng.

1년 외국에 공부하러 갔을 뿐이야.

/Il nyeon oe guk e gong bu ha reo gat sseul bbun I ya/
Cô ấy chỉ ra nước ngoài học có một năm thôi mà.

정말 그녀가 보고 싶다.

/Jeong mal geu nyeo ga bo go sib da/
Nhưng mình rất nhớ cô ấy.

나의 인생은 아무 의미가 없어.

Na ui in saeng eun a mu ui mi ga eob seo /

Cuộc đời của mình chẳng có ý nghĩa gì cả



】 - Hỏi thoại 1:

나의 인생은 아무 의미가 없어.

Na ui in saeng eun a mu ui mi ga eob seo /

Cuộc đời của mình chẳng có ý nghĩa gì cả.

럼 지금부터라도 열심히 해.

Geu reom ji geum bu teo ra do yeol sim hi hae /

384 TÌNH HUỐNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

Thé thì hãy cố gắng ngay từ bây giờ đi.

난 어느 정도의 성과를 원해.

/Nan eo neu jeong do ui seong gwa reul won hae/

Mình muốn lập được một thành tích nào đó.

- Hỏi thoại 2:

나의 인생은 아무 의미가 없어.

/Na ui in saeng eun a mu ui mi ga eob seo/

Mình cảm thấy cuộc đời của mình chẳng có ý nghĩa gì cả
평범한 것이 진짜야.

/Pyeong beom han geot I jin jja ya/

Có tầm thường thì đó mới là cuộc đời thật của cậu.

난 어떠한 성과라도 있는 일을 해야 한다고 생각해.

/Nan eo ddeo han seong gwa ra do it neun il eul hae ya han
da go saeng gak hae/

Mình muốn lập nên một số thành tích nào đó!

내 생활은 너무 공허해.

/Nae saeng hwal eun neo mu gong heo hae/

Cuộc sống của mình thật trống trải



■ - Hỏi thoại 1:

|| 생활은 너무 공허해.

Nae saeng hwal eun neo mu gong heo hae/

'uộc sống của mình thật trống trải.

그럼 일거리라도 찾아서 해봐.

Geu reom il geo ri ra do cha ja seo hae bua/

384 TÌNH HUỐNG THỰC HÀNH ĐÀM THOẠI TIẾNG HÀN

Thế thì cậu tìm việc gì mà làm đi.

그럼 나 운전 배우는건 어떨까?

/Geu reom na un un jeon bae u neun geon eo ddeol gga/

Mình đi học lái xe có được không?

- Hỏi thoại 2:

내 생활은 너무 공허해.

/Nae saeng hwal eun neo mu gong heo hae/

Cuộc sống của mình thật trống trải.

넌 다른사람과의 교류가 너무 적어.

/Neon da reun sa ram gwa ui gyo ryu ga neo mu jeok eu/

Vì cậu giao lưu quá ít với mọi người đây mà.

네 말이 맞어.

/Ne mal I ma jeo/

Cậu nói rất đúng.

난 나의 생활에 그렇게
만족스럽지 못해.

/ Nan na ui saeng hwal e geu reo ke man
jok seu reob ji mot hae /

Mình không hài lòng về cuộc sống của mình



- Hỏi thoại 1:

나의 생활에 그렇게 만족스럽지 못해.

/ Nan na ui saeng hual e geu reo ke man jok seu reob ji mot hae /
nh thực sự không hài lòng về cuộc sống của mình.

그럼 넌 어떤 생활을 원해?

/Geu reom neon eo ddeon saeng hwal eul won hae/

Thế câu muốn có cuộc sống như thế nào?

낭만적이고 환상적인생활.

/Nang man jeok I go hwan sang jeok in saeng hwal/

Một cuộc sống lãng mạn và tuyệt vời.

 - Hỏi thoại 2:

넌 정말 행복하다, 좋은 남편이 널 예뻐해 주잖아.

/Neon jeong mal haeng bok ha da. jo eun nam pyeon I neol

ye bbeo hae ju jan eo/

Câu thật hạnh phúc vì có người chồng luôn thương yêu mình.

난 나의 생활에 그렇게 만족스럽지 못해.

/Nan na ui saeng hwal e geu reo ke man jok seu reob ji mot hae/

Thực sự là mình không hài lòng lắm về cuộc sống của mình.

넌 행복해서 행복을 모르고 있는거야.

/Neon heang bok hae seo haeng bok eul mo reu go it neun geo

ya/

Đúng là cậu đang sướng mà cũng không biết đường sướng.

너는 아주 현실적인 사람이야.

Neo neun a ju hyeon sil jeok in sa ram I ya /

Cậu là người sống rất thực tế



■ - Hỏi thoại 1:

◆ 생각에 난 어떤 사람인거 같아?

Neo saeng gak e nan nan eo ddeon sa ram in geo gat a /

Cậu thấy mình là người thế nào?

◆는 아주 현실적인 사람이야.

Neo neun a ju hyeon sil jeok in sa ram I ya /

Cậu là người sống rất thực tế.

나도 가끔은 환상이 있어.

/na do ga ggeum eun huān sang I it sseu /

Nhưng nhiều khi mình cũng hoang tưởng lắm đây

 - Hỏi thoại 2:

금전과 사랑중 넌 어떤것을 선택할거야?

/Geum jeon gwa sa rang jung neon eo ddeon geot eul seon taek hal geo ya /

Giữa tiền bạc và tình yêu thi câu chọn cái nào?

두가지 모두원해.

/Du ga ji mo du won hae /

Mình chọn cả hai.

너는 아주 현실적인 사람이야.

/Neo neun a ju hyeon sil jeok in sa ram I ya /

Cậu là người sống rất thực tế.

나는 문제를 현실적으로
생각하는걸 좋아해.

'Na neun mun je reul hyeon sil jeok eu ro
saeng gak ha neun geol jo a hae /

Mình thích nhìn nhận vấn đề một cách thực tế



▣ - Hỏi thoại 1:

인간은 회상속에서 살 수 없어.

'In gan eun hoe sang sok e seo sal su eob seo /

Vì người ta không thể sống mãi trong ký ức được.

맞어, 앞을 내다 봐야 해.

/Mat eo, ap eul nae da ba ya hae/

Đúng vậy, chúng ta luôn phải nhìn về phía trước

나는 문제를 현실적으로 생각하는 걸 좋아해.

/Na neun mun je reul hyeon sil jeok eu ro saeng gak ha neun
geol jo a hae/

Mình thích nhìn nhận vấn đề một cách thực tế

 - Hỏi thoại 2:

나는 환상을 좋아해.

/Na neun huwan sang eul jo a hae/

Mình rất thích tưởng tượng.

나는 문제를 현실적으로 생각하는 걸 좋아해.

/Na neun mun je reul hyeon sil jeok eu ro saeng gak ha neun
geol jo a hae/

Còn mình thì thích nhìn nhận vấn đề một cách thực tế.

우리는 성격이 다르다.

/U ri neun seong gyeok I da reu da/

Tính cách của chúng ta khác nhau thật đây.

화제를 다른것으로 바꾸면 안될까?

/Hwa je reul da reun geot seo ro ba ggu
myeon an doel gga/

Chuyển đề tài được không



2 - Hỏi thoại 1:

제를 다른것으로 바꾸면 안될까?

*Hwa je reul da reun geot seo ro ba ggu myeon an
oel gga/*

Chuyển đề tài được không vậy?

오락적인 얘기 하자.

'Orak jeok in ae gi ha ja /

Thέ thi nói về chuyên giải trí đi.

주말에 우리 노래 부르러 가는거 어때?

/Ju mal e u ri no rae bu reu reo ga neun geu eu ddar

Cuối tuần chúng ta đi hát nhé?

④ - Hỏi thoại 2:

2 차 대전 얘기 좀 그만해 .화제를 다른 것으로 바꾸는

안 될까?

*/I cha dae jeon ae gi jom geu mun hae , Hwa je reul du reu
geot seo ro ba ggu myeon an doel gga /*

*Đừng nói mãi về cuộc chiến tranh thế giới thứ 2 nữa
chúng ta chuyển đề tài được không?*

너 무슨 스포츠 운동 좋아해?

/Neo mu seun seu po cheu un dong jo a hae /

Cậu thích môn thể thao nào?

아주 많지.

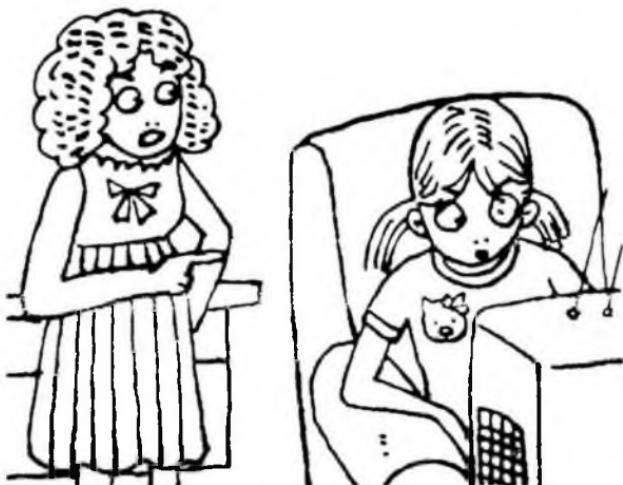
/A ju man chi /

Nhiều lắm.

귀에 굳은 살 생기겠다.

/Gwi e gut eun sal saeng gi get da/

Mình đã nghe rát cả tai rồi



II - Hỏi thoại 1:

다른 얘기 좀 하면 안돼?

'Da reun yae gi jom ha myeon na dwaee/

Đâu có thể nói chuyện khác được không?

+ 다른 얘기는 몰라. *

'Na da reun yae gi neun mol ra/

Mình không biết nói chuyện gì cả.

귀에 굳은살 생기겠다.

/Gwi e gut eun sal saeng gi get da/

Mình đã nghe rất cả tai rồi.

 - Hỏi thoại 2:

우리 엄마는 나한테 매일 잔소리를 해서 난 귀에 굳은살이 생길려고 해.

/U ri eom ma neun na gan te mae il jan so ri reul hae seo nan gwi e gut eun sal saeng gil ryeo go hae/

Mẹ mình cứ cắn nhăn mãi, mình đã nghe rất cả tai rồi

너의 엄마는 다 널 위해서 그런거야.

/Neo ui eom ma neun da neul wi hae seo geu reun geo ya/

Mẹ cậu cũng chỉ muốn tốt cho cậu thôi mà.

알어.

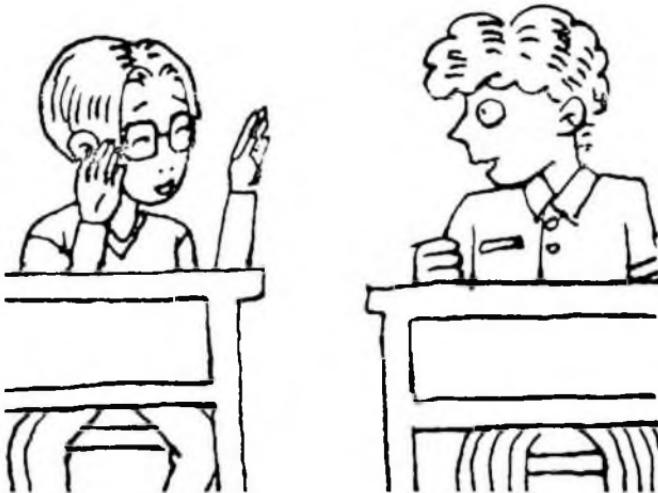
/Al eo/

Mình biết chứ.

난 그가 악의가 있다고는
생각 안해.

/ Nan geu ga ak ui ga it da go neun
saeng gak an hae /

Mình chẳng thấy cậu ấy có ác ý gì cả



| - Hỏi thoại 1:

사람 정말 이상해.

eu sa ram jeong mal I sang hae /

in người cậu ta rất xảo quyết.

난 그가 악의가 있다고는 생각 안해.

/Nan geu ga ak ui ga it da go neun saeng gak an hae/

Mình chẳng thấy cậu ấy có ác ý gì cả.

그래도 조심하는게 좋아.

/Geu rae do jo sim ha neun ge jo a/

Chúng ta nên cẩn thận vẫn hơn.

 - Hỏi thoại 2:

난 그가 악의가 있다고는 생각 안해.

/Nan geu ga ak ui ga it da go neun saeng gak un hue/

Mình chẳng thấy cậu ấy có ác ý gì cả.

넌 그를 몰라.

/Neon geu reul mol ra/

Cậu không hiểu cậu ấy đâu.

너가 그사람한테 편견이 있는거 아냐.

/Neo ga geu sa ram han te pyeon gyeom I it neun geo

a nya/

Chính cậu có thành kiến với cậu ấy thì có.

나 뭐 잘못한거 없어.

/Na mwo jal mot han geo eob seo/

Mình có làm gì sai đâu chứ



1 - Hỏi thoại 1:

1가 또 화났어, 나 뭐 잘못한거 없다구.

Geu da ddo hwa nat sseo. Na mwo jal mot han geo eob
2 gu/

Ô ấy lại giận rồi, mình có làm gì sai đâu chứ!